叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000001

2. 宇宙漂流者(cosmic Castaway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第1/2页

['kɒzmɪk] ['kɑ:stəweɪ]
COSMIC **CASTAWAY**
宇宙 荒岛求生者

宇宙漂流者

[baɪ] ['stænli] ['mʌlɪn]
By **STANLEY** **MULLEN**
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['hju:mən] , [bel] .
" **You** **aren't** **human** **,** **Bell** **.**
" 你 不是 人类 , 钟 .

“你不是人类，贝尔。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]
And **you're** **not** **a**
和 你是 不是 一个

而你不是

['rəʊbɒt] .
robot **.**
机器人 .

机器人。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" [bel] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kwɪəri]
" **Bell** **pondered** **the** **query**
" 钟 沉思 这 询问

贝尔沉思着这个问题

['sləʊli] , ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['semi] - [mə'kænɪkl]
slowly **,** **cautiously** **,** **with** **his** **semi** **-** **mechanical**
缓慢地 , 谨慎地 , 和 他的 半 - 机械的

缓慢而谨慎地，用他那半机械的

['sju:pəbreɪn] . . . [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [dʌbd]
superbrain **.** **.** **.** **a** **brain** **that** **Plutonians** **dubbed**
超级大脑 . . . 一个 脑 那 冥王星人 被誉为

超级大脑.....冥王星人称之为.....的大脑

[ðə; ði] [məʊst] ['dedli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
the **most** **deadly** **and** **dangerous** **in** **the** **universe** **.**
这 最多 致命 和 危险的 在 这 宇宙 .

宇宙中最致命、最危险的生物。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts] ['ɒfɪs] [si:md] [θɪkə] [ænd; ənd] ['wɔ:mə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
Atmosphere in the ticket agent's office seemed thicker and warmer than usual ,
气氛 在 这 票 经纪人 办公室 似乎 较厚 和 更温暖 比 通常 ,

售票处的气氛似乎比平时更加浓烈温暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['fæktəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['su:pətʃɑ:dʒd; 'sju:pətʃɑ:dʒd] [ɪ'moʊʃnz] , [nɒt] [dʒæmd]
but the disturbing factors were supercharged emotions , not jammed
但 这 令人不安 因素 是 增压 情绪 , 不是 卡住
['preʃə(r)] - ['geɪdʒɪz] [ɔ:(r)] ['θɜ:m(ə)l] [ə'dʒʌstəz] .
pressure - gauges or thermal adjusters .
压力 - 仪表 或者 热的 理赔员 .

但真正令人不安的因素是过激的情绪，而不是卡住的压力表或温度调节器。

[nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] ,
Not all the emotions were human ; but they were real enough ,
不是 全部 这 情绪 是 人类 ; 但 他们 是 真实的 足够的 ,

并非所有的情感都是人类的情感；但它们足够真实。

[bəuθ] [tu:; tə] [bel] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
both to Bell and to the ticket agent .
两个都 到 钟 和 到 这 票 代理人 .

既给贝尔，也给售票员。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bel] , " [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] - [mæn]
" I know all about you , Bell , " the agent said , looking over the half - man
" 我 知道 全部 关于 你 , 钟 , " 这 代理人 说 , 寻找 超过 这 一半 - 男人
['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

"我对你的一切都了如指掌，贝尔，"特工说着，好奇地打量着这个半人。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [rɪ'zentmənt] .
with a hint of vicious resentment .
和 一个 暗示 的 恶毒 怨恨 .

带着一丝恶毒的怨恨。

[laɪk] ['meni] ['maɪnə(r)] ['fʌŋkʃənəri] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Like many minor functionaries , the ticket agent took the troubles of his
喜欢 许多 次要的 官员 , 这 票 代理人 采取 这 麻烦 的 他的
[ɪm'plɔɪər] ['pɜ:sənəli] ,
employers personally ,
雇主 亲自 ,

像许多基层职员一样，售票员把雇主的麻烦都当成了自己的事。

[ænd; ənd] [maɪnz] , [ɪŋk] . [ɒn] ['pluːtəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['trænspɔːt]

and	Mines	,	Inc	.	on	Pluto	was	a	subsidiary	of	the	Power	and	Transport
和	矿山	,	公司	.	在	冥王星	曾是	一个	子公司	的	这	力量	和	运输

[trʌst] .

Trust	.
相信	.

冥王星上的矿业公司是电力运输信托公司的子公司。

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Sure	,	you	think	you	have	return	passage	coming	to	you	.
"	当然	,	你	思考	你	有	返回	通道	未来	到	你	.

“当然，你认为你会得到回程的机会。”

['hæznt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] ?

Hasn't	the	company	been	more	than	generous	?
还没有	这	公司	到过	更多的	比	慷慨的	?

这家公司难道还不够慷慨吗?

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .

Actually	,	it	must	have	cost	a	fortune	to	patch	you	up	.
实际上	,	它	必须	有	成本	一个	财富	到	修补	你	向上	.

事实上，给你包扎伤口肯定花了不少钱。

" [laɪk] ['meni] ['maɪnə(r)] ['fʌŋkʃənəri] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt]

"	Like	many	minor	functionaries	the	ticket	agent	studied	the	half	-	man	with	a	hint
"	喜欢	许多	次要的	官员	这	票	代理人	研究	这	一半	-	男人	和	一个	暗示

[ɒv; əv] ['vɪʃəs] [rɪ'zentmənt] .

of	vicious	resentment	.
的	恶毒	怨恨	.

“像许多小职员一样，售票员带着一丝恶毒的怨恨打量着这个半身人。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [bel] [əd'mɪtɪd] .

"	It	did	,	"	Bell	admitted	.
"	它	做过	,	"	钟	承认	.

“确实如此，”贝尔承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

"	But	that's	not	the	problem	.
"	但	那就是	不是	这	问题	.

但这并不是问题所在。

[aɪm] [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [friː] ['pæsɪdʒ] .

I'm	not	claiming	free	passage	.
我是	不是	声称	自由的	通道	.

我并没有要求免费通行。

[ai] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

I	have	money	to	pay	.
我	有	钱	到	支付	.

我有钱支付。

" [bel] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [mæn] , [hɑːf] - ['rəʊbɒt] ,

"	Bell	was	half	-	man	,	half	-	robot	,
"	钟	曾是	一半	-	男人	,	一半	-	机器人	,

贝尔是半人半机器人，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['æksɪdənts] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz]

the	result	of	one	of	those	hideous	accidents	never	mentioned	in	the	Company's
这	结果	的	一	的	那些	可怕	事故	绝不	提及	在	这	公司的

[mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːts] .

much	-	vaunted	Public	Reports	.
很多	-	吹嘘	民众	报告	.

这是该公司大肆宣传的公开报告中从未提及的那些可怕事故之一造成的后果。

[ˌteknə'lɒdʒɪkli] , ['i:v(ə)n] [i:s'θetɪkli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

Technologically	**,**	**even**	**aesthetically**	**,**	**he**	**was**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**
技术上	,	甚至	美学上	,	他	曾是	一个	工作	的	艺术	,

从技术上讲，甚至从美学上讲，他都是一件艺术品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

but	**his**	**own**	**mother**	**would**	**not**	**have**	**known**	**him**	**.**
但	他的	自己的	母亲	会	不是	有	已知	他	.

但他自己的母亲却不认识他。

['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['hju:mənɔɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][ˌi:læ'stɪsəti][ɒv; əv]

Item	**by**	**item**	**,**	**his**	**appearance**	**was**	**curiously**	**humanoid**	**,**	**but**	**no**	**elasticity**	**of**
物品	经过	物品	,	他的	外貌	曾是	奇怪的是	人形	,	但	不	弹性	的

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]['hju:mən] .

definition	**could**	**make**	**him**	**human**	**.**
定义	可以	制作	他	人类	.

他的外貌逐一看，奇特地具有人形特征，但无论如何灵活调整定义，都无法让他成为人类。

['evri] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [ɔ:(r)] ['həʊlli] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Every	**vital**	**organ**	**was**	**partly**	**or**	**wholly**	**artificial**	**,**
每一个	必不可少的	器官	曾是	部分	或者	完全	人造的	,

所有重要器官都是部分或全部人工制造的。

- % [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [rɪ'kleɪmd] [ɔ:(r)] [sɪn'θetɪk] ['tɪʃu:] .

64	**%**	**of**	**his**	**body**	**being**	**either**	**reclaimed**	**or**	**synthetic**	**tissue**	**.**
-	%	的	他的	身体	存在	任何一个	回收	或者	合成的	组织	.

他身体的 64% 是再生组织或合成组织。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] ['steɪnləs] [sti:l] ,

The	**face**	**was**	**a**	**mask**	**of**	**stainless**	**steel**	**,**
这	脸	曾是	一个	面具	的	防锈的	钢	,

那张脸是一张不锈钢面具。

[wɒʃt] [tu:; tə] [fleʃ] ['kʌlə(r)][baɪ][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [brɒnz] ['tɪntɪd] [tə'wɔ:d] ['kɒpə(r)] ,

washed	**to**	**flesh**	**color**	**by**	**aluminum**	**bronze**	**tinted**	**toward**	**copper**	**,**
洗过	到	肉	颜色	经过	铝	青铜	有色	朝向	铜	,

用泛铜色的铝青铜水洗至肉色，

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] .

and	**the**	**brain**	**behind**	**it**	**was**	**not**	**the**	**one**	**he**	**was**	**born**	**with**	**.**
和	这	脑	在后面	它	曾是	不是	这	一	他	曾是	出生	和	.

而支撑这一切的，并非他与生俱来的大脑。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snɔ:t] .

Closing	**his**	**ledger**	**with**	**a**	**bang**	**the**	**agent**	**snorted**	**.**
结束	他的	账簿	和	一个	砰	这	代理人	哼了一声	.

特工砰的一声合上账簿，哼了一声。

" [səʊ] [wɒt] ?

"	**So**	**what**	**?**
"	所以	什么	?

“所以呢?

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [əʊn] [hɑ:f][ɒv; əv]['plu:təʊ] .

I	**don't**	**care**	**if**	**you**	**own**	**half**	**of**	**Pluto**	**.**
我	不	关心	如果	你	自己的	一半	的	冥王星	.

我不在乎你是不是拥有冥王星的一半。

[jʊr; jər] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [həʊm] .

You're	**still**	**out**	**of**	**luck**	**for**	**passage**	**home**	**.**
你是	仍然	出去	的	运气	为了	通道	家	.

你还是没能搭上回家的船。

[wɪr] [bʊkt] ['sɒlɪd] . . . [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] . "
We're booked solid . . . six months ahead . "
是 已预订 坚硬的 . . . 六 几个月 前方 . "

我们档期已经排满了……未来六个月都排满了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [bel] ['steɪtɪd]['flætli] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
" You're a liar , " Bell stated flatly , " and even if you were a good one
" 你是 一个 说谎者 , " 钟 声明 断然 , " 和 甚至 如果 你 是 一个 好的 一
,
,
,

“你是个骗子，”贝尔直截了当地说，“就算你是个高明的骗子，

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[ðɛrv] [bi:n] [fɔ:(r)] ['kænsə'leiʃən] [baɪ]['maɪnəz] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [pɑ:s] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .
There've been four cancellations by miners who couldn't pass physical for space .
有 到过 四 取消 经过 矿工 WHO 不能 经过 身体的 为了 空间 .

已有四名矿工因无法通过体检而取消了太空飞行任务。

[wʌts] [ðə; ði] [gæg] ?
What's the gag ?
是什么 这 插科打诨 ?

笑点是什么?

" [ˌʌndə'graʊnd] ['plu:təʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['əʊnli]
" Underground Pluto is an interesting place , but it would be pleasant only
" 地下 冥王星 是 一个 有趣的 地方 , 但 它 会 是 令人愉快的 仅有的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['trɔglə,daɪts] .
for a race of troglodytes .
为了 一个 种族 的 穴居人 .

“冥王星地下是一个有趣的地方，但只有穴居人种族才会觉得那里宜居。”

['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['preʃəraɪzd] [eə(r)][ɪz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [dens] ;
Heated and pressurized air is uncomfortably dense ;
加热 和 加压 空气 是 不舒服地 稠密 ;

加热加压后的空气密度过高，令人感到不适；

[laɪt] [ɪz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dɪstənt]
light is artificial and there is a sense of constant vibration from distant
光 是 人造的 和 那里 是 一个 感觉 的 持续的 振动 从 遥远
[ə'tɒmɪk] ['bɔ:rɪŋ] .
atomic boring .
原子 无聊的 .

光线是人造的，而且能感觉到远处原子钻孔产生的持续振动。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][kwaɪt] [gets] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv] ['gæləriz] [ɪn] ['sʌbsɜ:fɪs] ['sɪtɪz] ,
No one ever quite gets used to the endless maze of galleries in subsurface cities ,
不 一 曾经 相当 获得 用过的 到 这 无尽的 迷宫 的 画廊 在 地下 城市 ,

没有人能完全习惯地下城市里无尽的画廊迷宫。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɪn] ['ɒktɪvz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['ɔ:dəbl]
or to the jarring quiver of vibrations in octaves above and below audible
或者 到 这 刺耳的 颤动 的 振动 在 八度音阶 多于 和 以下 可听见的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

或者发出比可听声音高八度和低八度的刺耳振动。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['dedli] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] ,

Worst	of	all	is	the	deadly	isolation	from	civilized	mankind	,
最差	的	全部	是	这	致命	隔离	从	文明	人类	,

最糟糕的是与文明社会彻底隔绝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɑːdi] ['maɪnəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪts][ɒv; əv]['luːnə][ænd; ənd]

and	even	hardy	miners	accustomed	to	the	black	pits	of	Luna	and
和	甚至	耐寒的	矿工	习惯	到	这	黑色的	坑	的	露娜	和

['gænimiːd] [rɪ'kwaɪə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] .

Ganymede	require	weeks	of	readjustment	before	they	can	work	.
木卫三	要求	周	的	调整	前	他们	能	工作	.

即使是习惯了月球和木卫三黑矿井的强壮矿工，也需要数周时间重新适应才能继续工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bel] [hæd; həd]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]

For	himself	,	Bell	had	never	objected	to	the	working	and
为了	他自己	,	钟	有	绝不	反对	到	这	在职的	和

['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːkt] ,

living	conditions	,	but	he	no	longer	worked	,
活的	状况	,	但	他	不	更长	工作	,

贝尔本人从未对工作和生活条件提出异议，但他已经不再工作了。

[ænd; ənd]['pluːtəʊ][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Pluto	was	no	place	to	spend	his	life	.
和	冥王星	曾是	不	地方	到	花费	他的	生活	.

冥王星并非他度过一生的理想之地。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ?

"	Are	you	sure	you	could	pass	the	physical	?
"	是	你	当然	你	可以	经过	这	身体的	?

你确定你能通过体检吗?

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [ʃrʌg] .

"	The	ticket	agent	shrugged	.
"	这	票	代理人	耸了耸肩	.

售票员耸了耸肩。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	bother	me	about	it	.
"	不	打扰	我	关于	它	.

"别再为这件事烦我了。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn]

"	With	a	type	of	insolence	not	uncommon	in	his	breed	,	he	attempted	to	turn
"	和	一个	类型	的	傲慢	不是	罕见	在	他的	品种	,	他	尝试过	到	转动

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"他带着他那类人中常见的傲慢态度，试图转身离开。"

[bel] [riːtʃt] , [gɒt][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['tʊənɪkeɪ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Bell	reached	,	got	the	man's	collar	into	a	strangling	tourniquet	around	his	throat	.
钟	达到	,	得到	这	男人的	衣领	进入	一个	勒死	止血带	大约	他的	喉	.

贝尔伸手抓住那人的衣领，勒住他的脖子，使之成为一道勒颈的止血带。

[pɔː] ['fræntɪkli] ,

Pawing	frantically	,
爪子	疯狂地	,

疯狂地用爪子刨着，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][traɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self][bʌt; bət][bel] [ə'plaɪd] [fɔːs] [ænd; ənd]['weɪtɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]

the	agent	tried	to	release	himself	but	Bell	applied	force	and	waited	until	the
这	代理人	尝试	到	发布	他自己	但	钟	应用	力量	和	等待	直到	这

[plʌmp] [feɪs] ['pəːpl] [ɑː'tɪstɪkli] .

plump	face	purpled	artistically	.
丰满	脸	紫色	艺术上	.

特工试图挣脱，但贝尔用力，等着那张丰满的脸变得紫红，颇具艺术感。

" [naʊ] [ðæt][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [duː; də][ai][get][maɪ] ['tɪkɪt] ?

"	Now	that	we	understand	each	other	,	do	I	get	my	ticket	?
"	现在	那	我们	理解	每个	其他	,	做	我	得到	我的	票	?

"既然我们彼此理解了，我可以买票了吗？"

" [bel] [diˈmɑːnd, -'mænd] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , ['iːzɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [rɪ'plaɪ] .

"	Bell	demanded	without	heat	,	easing	pressure	to	permit	reply	.
"	钟	要求	没有	热	,	缓解	压力	到	允许	回复	.

贝尔要求不加施压，以允许答复。

" [nəʊ] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['sɪgnəlɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [klɒθ]

"	No	!	"	gasped	his	victim	,	signalling	wildly	as	the	pressure	of	twisted	cloth
"	不	!	"	倒吸一口气	他的	受害者	,	信号传导	疯狂地	作为	这	压力	的	扭曲	布

['taɪt(ə)nd] [ə'gen] .

tightened	again	.
收紧	再次	.

"不！"受害者喘息着，拼命地打着手势，因为扭曲的布料再次收紧了。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

[ai][kænt] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

I	can't	sell	you	a	ticket	.
我	不能	卖	你	一个	票	.

我不能卖票给你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] , [nəʊ] [speɪs] - ['skɪpə(r)] [wʊd] [deə(r)]['ɒnə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	I	did	,	no	space	-	skipper	would	dare	honor	it	.
甚至	如果	我	做过	,	不	空间	-	船长	会	敢	荣誉	它	.

即使我真这么做了，也没有哪个太空跳跃者敢于遵守它。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] .

We	have	orders	.
我们	有	订单	.

我们有订单。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [bel] .

You	aren't	going	back	to	Earth	,	Bell	.
你	不是	去	后退	到	地球	,	钟	.

贝尔，你回不了地球了。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] ['eniweə(r)] ! . . .

You	can't	go	anywhere	!	.	.	.
你	不能	去	任何地方	!	.	.	.

你哪儿也去不了！

" [bel] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] [dɪ'skɑːdz][ə; eɪ] [ded] [ræt] .

"	Bell	dropped	his	prey	as	a	terrier	discards	a	dead	rat	.
"	钟	掉落	他的	猎物	作为	一个	梗犬	丢弃	一个	死的	鼠	.

"贝尔像梗犬丢弃死老鼠一样丢弃了猎物。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [hu:m] ?
Orders from whom ?
订单 从 谁 ?

奉谁之命?

" ['gleərɪŋ] , ['weərəli] [rɪ'zentf(ə)l] , [ðə; ði] [klɑ:k] [spæt] [æn; ən] [ʌn'prɪntəbl] [rɪ'plaɪ] .
" Glaring , warily resentful , the clerk spat an unprintable reply .
" 刺眼 , 谨慎地 不满 , 这 职员 争吵 一个 无法印刷 回复 .

“店员怒目而视，带着警惕和怨恨，啐了一口不堪入耳的话语。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I wouldn't know , " he added .
" 我 不会 知道 , " 他 额外 .

“我不知道，”他补充道。

[ðen] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Then anticipating further violence of discussion ,
然后 预期 更远 暴力 的 讨论 ,

然后预料到讨论中会进一步出现激烈的争论，

[hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fæt] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flɪmzi] .
he dived into a fat sheaf of papers and came up waving a red flimsy .
他 潜水 进入 一个 胖的 捆 的 文件 和 来了 向上 挥手 一个 红色的 脆弱的 .

他一头扎进一大叠文件里，然后冒出来挥舞着一张红色的薄纸。

" [gəʊ] [ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
Read it yourself .
读 它 你自己 .

自己读读看。

[nəʊ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ɔ:(r)] ['evə(r)] .
No ticket for you , now or ever .
不 票 为了 你 , 现在 或者 曾经 .

你没票，现在没票，以后也没票。

['nəʊbədi] [telz] [ˌem 'i:] [waɪ] .
Nobody tells me why .
无人 讲述 我 为什么 .

没人告诉我为什么。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] , [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] .
If anyone had , I wouldn't tell you .
如果 任何人 有 , 我 不会 告诉 你 .

如果有人知道，我也不会告诉你。

[traɪ] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] [læb] .
Try the Psycho Lab .
尝试 这 心理 实验室 .

试试心理实验室。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] .
That's where the order came from .
那就是 在哪里 这 命令 来了 从 .

订单就是从那里来的。

['meɪbi] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
Maybe they'll give you a reason .
或许 他们会 给 你 一个 原因 .

或许他们会给你一个理由。

['meɪbi] [ðel] [ɪk'spleɪn] .
Maybe they'll explain .
或许 他们会 解释 .

或许他们会解释。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [duː; də] —
I hope they do —
我 希望 他们 做 —

我希望他们能做到——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt]
" There was no good will in the expression that followed Bell from the ticket
" 那里 曾是 不 好的 将要 在 这 表达 那 随后 钟 从 这 票
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“贝尔离开售票处时，身后跟着他的人们脸上没有丝毫善意。”

['heɪstɪŋz] , [ɪn] ['saɪkəʊ] , ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bel] .
Hastings , in Psycho , dreaded the interview with Bell .
黑斯廷斯 , 在 心理 , 令人恐惧的 这 面试 和 钟 .

在《惊魂记》中，黑斯廷斯非常害怕接受贝尔的采访。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was warned by the visi - screen that Bell was on his way ,
他 曾是 警告 经过 这 访问 - 屏幕 那 钟 曾是 在 他的 方式 ,

可视屏幕提醒他贝尔正在赶来。

[səʊ][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [best][tuː; tə] [wɜːd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
so he braced himself and wondered how best to word an explanation that
所以 他 支撑 他自己 和 想知道 如何 最好的 到 单词 一个 解释 那
[wʊd] [nɒt][ɪk'spleɪn] .
would not explain .
会 不是 解释 .

于是他鼓起勇气，琢磨着该如何措辞才能给出一个无法解释清楚的解释。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [rɪ'liːs] [tuː; tə][əd'mɪt] [bel] [tuː; tə]
A buzzer sounded and Hastings pressed the button - release to admit Bell to
一个 蜂鸣器 听起来 和 黑斯廷斯 按下 这 按钮 - 发布 到 承认 钟 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

蜂鸣器响起，黑斯廷斯按下按钮放行，让贝尔进入办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][steə(r)] .
It was impossible not to stare .
它 曾是 不可能的 不是 到 盯 .

让人忍不住多看几眼。

['heɪstɪŋz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
Hastings wanted to be kind .
黑斯廷斯 通缉 到 是 种类 .

黑斯廷斯想做好人。

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]['rekəg'naɪzd]

As	a	scientist	he	was	naturally	interested	;	as	a	man	he	recognized
作为	一个	科学家	他	曾是	自然	感兴趣的	;	作为	一个	男人	他	认可

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

作为一名科学家，他自然对此很感兴趣；作为一个人，他能体会到悲剧。

['heɪstɪŋz] [dɪd] [bel] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Hastings	did	Bell	the	courtesy	of	not	attempting	to	hide	his	curiosity	.
黑斯廷斯	做过	钟	这	礼貌	的	不是	尝试	到	隐藏	他的	好奇心	.

黑斯廷斯对贝尔很有礼貌，没有试图掩饰自己的好奇心。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə]['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][bəuθ] ['stɑːtlɪŋ]

From	a	distance	,	or	to	casual	observation	,	illusion	was	both	startling
从	一个	距离	,	或者	到	随意的	观察	,	错觉	曾是	两个都	令人震惊

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

and	complete	.
和	完全的	.

从远处看，或者从随意观察的角度来看，这种错觉既惊人又完全逼真。

[nəʊ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [flɔːz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] .

No	functional	flaws	had	shown	up	under	the	most	exhaustive	tests	.
不	功能性	缺陷	有	所示	向上	在下面	这	最多	详尽的	测试	.

经过最全面的测试，没有发现任何功能缺陷。

[aɪz] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] , ['feɪʃ(ə)l] [pleɪnz] [bɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['fiːtʃəz] ,

Eyes	looked	like	eyes	,	facial	planes	bore	remarkable	resemblance	to	human	features	,
眼睛	看起来	喜欢	眼睛	,	面部的	飞机	钻孔	卓越	相似	到	人类	特征	,

眼睛看起来像眼睛，面部轮廓与人类特征惊人地相似。

[njuː] [lɪmz] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

new	limbs	and	extremities	looked	and	worked	at	least	as	well	as	the
新的	四肢	和	四肢	看起来	和	工作	在	至少	作为	出色地	作为	这

[ə'rɪdʒənəlz] .

originals	.
原件	.

新装的肢体外观和功能至少与原来的肢体一样好。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz]['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

Design	and	workmanship	was	skillful	enough	to	fool	a	layman	,	though	a
设计	和	做工	曾是	熟练	足够的	到	傻子	一个	外行	,	尽管	一个

['speʃəlɪst] [maɪt] [kætʃ] ['mɪnɪt] ,

specialist	might	catch	minute	,
专家	可能	抓住	分钟	,

设计和做工都非常精湛，足以以假乱真，但专家或许能发现一些细微的瑕疵。

[əb'zɜːvəbl] ['dɪfərənsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['ɪmpʌls] .

observable	differences	,	especially	in	the	smooth	flow	of	motor	impulses	.
可观察的	差异	,	尤其	在	这	光滑的	流动	的	发动机	冲动	.

可观察到的差异，尤其是在运动冲动的流畅性方面。

[sɪn'θetɪk] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'spɒndɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'plitɪd] [kɜːrvz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Synthetic	muscles	responded	swiftly	and	in	completed	curves	,	rather	than	in	the
合成的	肌肉	回应	迅速地	和	在	完全的	曲线	,	相当	比	在	这

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

合成肌肉反应迅速，动作流畅，而不是僵硬僵硬。

['dʒɔɪntɪd] , ['dʒɜːki] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

jointed	**,**	**jerky**	**effects**	**of**	**human**	**locomotion**	**.**
关节	,	肉干	效果	的	人类	运动	.

人类运动时关节的僵硬、不协调的效果。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] , ['lɪkwɪd][glaɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

Walking	**became**	**a**	**sinuous**	**,**	**liquid**	**glide**	**;**	**there**	**was**	**superhuman**
步行	成为	一个	蜿蜒	,	液体	滑行	;	那里	曾是	超人类

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	**,**
精确	,

行走变得流畅而优美，精准无比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [nɔːm] .

and	**a**	**sense**	**of**	**restrained**	**power**	**and**	**agility**	**beyond**	**the**	**human**	**norm**	**.**
和	一个	感觉	的	克制	力量	和	敏捷	超过	这	人类	规范	.

以及一种超越人类常人的克制力量和敏捷性。

[bel] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [desk] .

Bell	**stopped**	**before**	**the**	**doctor's**	**desk**	**.**
钟	停止	前	这	医生的	桌子	.

贝尔在医生桌前停了下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'pəʊz] [dʒ'ɑːd] ['slaɪtli] , [wɪð] [ɪts][hɪnt][ɒv; əv] [haɪ] -

Even	**the**	**gesture**	**of**	**instantaneous**	**repose**	**jarred**	**slightly**	**,**	**with**	**its**	**hint**	**of**	**high**	**-**
甚至	这	手势	的	瞬间	休息	罐装	轻微地	,	和	它是	暗示	的	高的	-

['ɔːdə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'weɪtɪŋ] ['stɪmjəlaɪ] .

order	**efficiency**	**awaiting**	**stimuli**	**.**
命令	效率	等待中	刺激	.

就连瞬间的平静姿态也略显突兀，暗示着一种等待刺激的高效状态。

['heɪstɪŋz] ['kætəlɒgd] [bɛlz] ['vɪzəb(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['meməri] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

Hastings	**catalogued**	**Bell's**	**visible**	**features**	**,**	**and**	**memory**	**supplied**	**a**	**working**	**picture**
黑斯廷斯	已编目	贝尔的	可见的	特征	,	和	记忆	供应	一个	在职的	图片

[ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

of	**the**	**rest**	**.**
的	这	休息	.

黑斯廷斯记录了贝尔的可见特征，而其余部分则凭借记忆大致描绘出来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪsi]['məʊmənt] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði]['kræftsmənz] [ə'weənəs] [ɒv; əv]

For	**an**	**icy**	**moment**	**Hastings**	**was**	**gripped**	**by**	**the**	**craftsman's**	**awareness**	**of**
为了	一个	冰冷的	片刻	黑斯廷斯	曾是	紧握	经过	这	工匠的	意识	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

his	**own**	**work**	**as**	**a**	**masterpiece**	**,**
他的	自己的	工作	作为	一个	杰作	,

那一刻，哈斯廷斯被工匠对自己作品的杰作所展现出的那种认知深深震撼了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk][məʊ'tiːf] .

but	**in**	**the**	**tragic**	**motif**	**.**
但	在	这	悲惨	主题	.

但却是悲剧主题。

[bel] [lɑːft] , [ðə; ði] [saʊnd] [flæt][ænd; ənd][mə'tælɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

Bell	**laughed**	**,**	**the**	**sound**	**flat**	**and**	**metallic**	**,**	**but**	**not**	**unpleasant**	**.**
钟	笑了	,	这	声音	平坦的	和	金属	,	但	不是	令人不快的	.

贝尔笑了，笑声平淡而金属质感，但并不难听。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [dɒk] .

"	**Take**	**a**	**good**	**look**	**,**	**doc**	**.**
"	拿	一个	好的	看	,	文档	.

仔细看看，医生。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know how you feel .
我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[wen] [ai] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .
When I get up in the morning I always wonder if I need a shave .
什么时候 我 得到 向上 在 这 早晨 我 总是 想知道 如果 我 需要 一个 刮胡子 .

我每天早上起床后都会想，我是不是该刮胡子了。

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
It's still a shock to look in a mirror .
它是 仍然 一个 震惊 到 看 在 一个 镜子 .

照镜子仍然会让我感到震惊。

[ɪts] [nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] [ai] [mɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [graɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːz] [ˌem 'iː] . "
It's not shaving I miss , but not having to gripe about it jars me . "
它是 不是 剃须 我 错过 , 但 不是 拥有 到 抱怨 关于 它 罐子 我 . "

我怀念的不是刮胡子，而是不用再抱怨这件事让我感觉很不自在。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad as that ?
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

" ['heɪstɪŋz] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Hastings asked sympathetically .
" 黑斯廷斯 问 同情地 .

"黑斯廷斯同情地问道。"

" [bæd] [ɪ'nʌf] .
" Bad enough .
" 坏的 足够的 .

"够糟糕了。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsɪkli] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]
" In a basically imperfect world , there are various kinds and degrees of
" 在 一个 基本上 不完善 世界 , 那里 是 各种各样的 种类 和 学位 的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

"在一个本质上并不完美的世界里，伟大有各种类型和程度。"

['ɪntəvjuːɪŋ] [bel] [wɒz; wəz] [nɒt] ['heɪstɪŋz] - [dʒɒb] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Interviewing Bell was not Hastings ' job or even moral obligation .
面试 钟 曾是 不是 黑斯廷斯 - 工作 或者 甚至 道德 义务 .

采访贝尔并非黑斯廷斯的职责，甚至也不是他的道德义务。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['prɒbəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Explanation would be difficult , probably impossible .
解释 会 是 难的 , 大概 不可能的 .

解释起来会很困难，甚至可能是不可能的。

['heɪstɪŋz] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] .
Hastings officiated at his own request .
黑斯廷斯 裁判 在 他的 自己的 要求 .

哈斯廷斯应本人要求担任裁判。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] , " [bel] [went] [ɒn] .
" You know why I'm here , " Bell went on .
" 你 知道 为什么 我是 这里 , " 钟 去 在 .

"你们知道我为什么来这里，"贝尔继续说道。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [vɔɪs] [held]['kjʊəriəs]['oʊvərtoʊnz] , [nɒt] ['hɑːʃli] [mə'tælɪk] , [bʌt; bət] ['mɜːmərəs] [laɪk]

The	robot	voice	held	curious	overtones	,	not	harshly	metallic	,	but	murmurous	like
这	机器人	嗓音	握住	好奇的	泛音	，	不是	严厉地	金属	，	但	低语	喜欢

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [ləʊ] - [tjuːnd] [belz] .

an	echo	of	low	-	tuned	bells	.
一个	回声	的	低的	-	调谐	铃铛	.

机器人的声音带有一种奇特的泛音，不是刺耳的金属声，而是像低音钟声的回响一样低沉柔和。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	I	want	to	go	home	.
"	我	想	到	去	家	.

我想回家。

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Back	to	Earth	.
后退	到	地球	.

回到地球。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ðeə(r)] .

I	have	a	wife	there	.
我	有	一个	妻子	那里	.

我在那儿有个妻子。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][dʒɒb][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

While	I	had	a	real	job	here	it	was	all	right	,
尽管	我	有	一个	真实的	工作	这里	它	曾是	全部	正确的	,

我在这里有份正式工作的时候，一切都还不错。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [rɪ'liːvd] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

but	I've	been	relieved	since	the	accident	.
但	我已经	到过	松了口气	自从	这	事故	.

但自从那次事故后，我一直感到如释重负。

[maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['vɔɪdɪd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

My	contract	is	voided	,	they	tell	me	.
我的	合同	是	无效	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，我的合同无效了。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪn] [ə'nʌðə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][faɪn] [prɪnt] .

I	could	sign	another	contract	but	I	didn't	like	the	fine	print	.
我	可以	符号	其他	合同	但	我	没有	喜欢	这	美好的	打印	.

我可以再签一份合同，但我不太喜欢合同里的细则条款。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['pɜːmənənt] .

It	said	PERMANENT	.
它	说	永恒的	.

上面写着"永久性"。

[nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [nəʊ][dʒɒb] , [nɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] .

No	contract	,	no	job	,	nor	reason	to	stay	.
不	合同	,	不	工作	,	也不	原因	到	停留	.

没有合同，没有工作，也没有留下的理由。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] [streɪt] ['ɑːnsəz] .

Now	I'd	like	some	straight	answers	.
现在	ID	喜欢	一些	直的	答案	.

现在我想要一些直接的答案。

" ['heɪstɪŋz] [saɪd] .

"	Hastings	sighed	.
"	黑斯廷斯	叹了口气	.

黑斯廷斯叹了口气。

[hɪz; ɪz] [ə'lɜ:t] [ɪəz] [kɔ:t] [bə'lɪdʒərəns] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] .

His	**alert**	**ears**	**caught**	**belligerence**	**in**	**the**	**tone**	**as**	**well**	**as**	**the**	**words**	**.**
他的	警报	耳朵	捕捉	好战	在	这	语气	作为	出色地	作为	这	字	.

他敏锐的耳朵从语气和措辞中听出了挑衅的意味。

" [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ?

"	**They**	**refused**	**your**	**ticket**	**?**
"	他们	拒绝	你的	票	?

他们拒收了你的票?

" [bel] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .

"	**Bell**	**nodded**	**quickly**	**.**
"	钟	点头	迅速地	.

贝尔迅速点了点头。

[lait] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['æŋglz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] .

Light	**glanced**	**from**	**the**	**rounded**	**angles**	**of**	**his**	**face**	**-**	**plate**	**.**
光	瞥了一眼	从	这	圆润	角度	的	他的	脸	-	盘子	.

光线从他面罩的圆角处掠过。

" [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

"	**Right**	**on**	**the**	**nose**	**.**
"	正确的	在	这	鼻子	.

“正中靶心。”

[nəʊ] [mis'teik] , ['aɪðə(r)] .

No	**mistake**	**,**	**either**	**.**
不	错误	,	任何一个	.

没错。

['ɔ:dərs] .

Orders	**.**
订单	.

订单。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

From	**here**	**.**
从	这里	.

从这里开始。

[du:; də][ai][get][maɪ] ['ɑ:nsəz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [slɪps] ?

Do	**I**	**get**	**my**	**answers**	**from**	**you**	**or**	**wait**	**until**	**somebody**	**slips**	**?**
做	我	得到	我的	答案	从	你	或者	等待	直到	某人	滑倒	?

我该从你这里得到答案，还是得等到有人说漏嘴?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

There	**could**	**be**	**a**	**good**	**reason**	**.**
那里	可以	是	一个	好的	原因	.

或许有合理的理由。

[ɪf] [səʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

If	**so**	**,**	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**	**"**
如果	所以	,	我	有	一个	正确的	到	知道	关于	它	.	"

如果真是这样，我有权知道。

" [ju:; jʊ][du:; də] , [bel] , " ['heɪstɪŋz] [əd'mɪtɪd] .

"	**You**	**do**	**,**	**Bell**	**,**	**"**	**Hastings**	**admitted**	**.**
"	你	做	,	钟	,	"	黑斯廷斯	承认	.

“你的确如此，贝尔，”黑斯廷斯承认道。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [jet] .
" I had hoped this wouldn't come up just yet .
" 我 有 希望 这 不会 来 向上 只是 然而 .

“我原本希望这件事不会这么快发生。”

[wʌts] ['dedli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
What's deadly important about going back to Earth ?
是什么 致命 重要的 关于 去 后退 到 地球 ?

返回地球究竟有何至关重要之处?

['eniθɪŋ] [ɪ'mi:diət] ?
Anything immediate ?
任何事物 即时 ?

有什么紧急的事情吗?

[jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [stɪl] [hæd; həd] [θri:] [j'iəz] [tu:; tə] [rʌn] . . . [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
Your contract still had three years to run . . . before the accident .
你的 合同 仍然 有 三 年 到 跑步 . . . 前 这 事故 .

事故发生前，你的合同还有三年才到期。

" [bel] [glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['kwestɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:ld]
" Bell glanced swiftly around the office , eyeplates questing for concealed
" 钟 瞥了一眼 迅速地 大约 这 办公室 , 眼板 探索 为了 暗
['maɪkrəfəʊnz] , [ə'lɑ:m] [s'kænəz] .
microphones , alarm scanners .
麦克风 , 警报 扫描仪 .

贝尔迅速环顾办公室，目光扫视着周围，寻找隐藏的麦克风和警报扫描仪。

[ə'tenʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'pɒn] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [pleɪts] [fɪkst] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ɪn'tentnəs] .
Attention settled back upon Hastings , the plates fixed with mechanical intentness .
注意力 定居 后退 之上 黑斯廷斯 , 这 盘子 固定的 和 机械的 专注 .

注意力又回到了黑斯廷斯身上，盘子被机械地固定着。

[ðə; ði][mæn] - ['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ʃru:d] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
The man - robot was shrewd , intelligent ,
这 男人 - 机器人 曾是 精明 , 聪明的 ,

这个人机组合精明、聪明，

[pə'zest] [ɒv; əv] [ɒd] [kwɜ:rks][ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['weɪwəd] [kə'pri:siz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [bɪ'jɒnd]
possessed of odd quirks of humor and wayward caprices of thought beyond
拥有 的 奇怪的 怪癖 的 幽默 和 任性的 一掷千金 的 想法 超过
[ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɔ:(r)]['hju:mən] [breɪnz] .
that of either electronic or human brains .
那 的 任何一个 电子的 或者 人类 大脑 .

拥有超越电子大脑或人类大脑的古怪幽默感和任性的思维方式。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['ɒdli] ['terɪfaɪɪŋ] ['fæktə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ['vɜ:səs]
A new and oddly terrifying factor had entered the equation of man versus
一个 新的 和 奇怪 恐怖 因素 有 进入 这 方程 的 男人 相对
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

人与机器的博弈中出现了一个新的、令人匪夷所思的恐怖因素。

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , " [bel] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Before the accident , " Bell chimed in .
" 前 这 事故 , " 钟 齐声说道 在 .

“事故发生之前，”贝尔插话道。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
The incomplete thought seemed to satisfy him .
这 未完成 想法 似乎 到 满足 他 .

这个不完整的想法似乎让他感到满意。

" [ai][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
" I have two good reasons .
" 我 有 二 好的 原因 .

我有两个很好的理由。

[fɜːst] , [maɪ][waɪf] .
First , my wife .
第一的 , 我的 妻子 .

首先是我的妻子。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ai] [wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [ə'mʌŋ] ['nɔːm(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [ai]
I want to get back among normal people and learn what kind of adjustments I
我 想 到 得到 后退 之中 普通的 人们 和 学习 什么 种类 的 调整 我
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
will have to make .
将要 有 到 制作 .

我想回到普通人中间，看看自己需要做出哪些调整。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] .
I still have my life to live somewhere .
我 仍然 有 我的 生活 到 居住 某处 .

我还有自己的生活要过。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] . "
This is not the place . "
这 是 不是 这 地方 . "

这里不合适。

" [streɪt] ['ɑːnsəz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['heɪstɪŋz] [sed] .
" Straight answers , both of them , " Hastings said .
" 直的 答案 , 两个都 的 他们 , " 黑斯廷斯 说 .

“他们两个都给出了直截了当的回答，”黑斯廷斯说。

" [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
" Now I'll try to answer your questions .
" 现在 患病的 尝试 到 回答 你的 问题 .

现在我来试着回答你们的问题。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
I'd rather give you arguments first , then the answers .
ID 相当 给 你 论点 第一的 , 然后 这 答案 .

我宁愿先提出论点，然后再给出答案。

['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Simple answers are rarely as simple as they seem .
简单的 答案 是 很少 作为 简单的 作为 他们 似乎 .

简单的答案往往并不像看起来那么简单。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [bel] .
You had a wife , Bell .
你 有 一个 妻子 , 钟 .

贝尔，你曾有过妻子。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [siːn] [juː; jʊ] .
She hasn't seen you .
她 还没有 已见 你 .

她没见过你。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

She	doesn't	know	what	has	happened	.
她	不	知道	什么	有	发生	.

她不知道发生了什么事。

[ɪn] [wɜːdz] , [pə'hæps] .

In	words	,	perhaps	.
在	字	,	也许	.

或许可以用言语来表达。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dræstɪk] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

She	knows	you	were	hurt	and	that	drastic	repairs	were	made	.
她	知道	你	是	伤害	和	那	剧烈	维修	是	制成	.

她知道你受到了伤害，也知道已经进行了彻底的修复。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

Can	you	expect	her	to	visualize	you	,	as	you	are	now	?
能	你	预计	她	到	可视化	你	,	作为	你	是	现在	?

你觉得她能想象出你现在的样子吗?

[biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bel] .

Be	honest	with	her	,	Bell	.
是	诚实的	和	她	,	钟	.

贝尔，你要对她坦诚相待。

[get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ɔː(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [wʌn] .

Get	a	divorce	,	or	ask	her	to	get	one	.
得到	一个	离婚	,	或者	问	她	到	得到	一	.

要么离婚，要么让她离婚。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærid] .

You	aren't	the	man	she	married	.
你	不是	这	男人	她	已婚	.

你不是她嫁的那个人。

['liːgəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [pɔɪnt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət] ['liːgəli] [ɔː(r)][nɒt] ,

Legally	,	you	may	have	a	touchy	point	to	argue	,	but	legally	or	not	,
合法地	,	你	可能	有	一个	敏感	观点	到	争论	,	但	合法地	或者	不是	,

从法律角度来说，你或许可以提出一些敏感的论点，但无论从法律角度还是其他方面来看，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

you	aren't	married	to	the	woman	.
你	不是	已婚	到	这	女士	.

你和这位女士并没有结婚。

[ɪts] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It's	the	kindest	way	,	believe	me	.
它是	这	最善良的	方式	,	相信	我	.

相信我，这是最仁慈的方式。

[ðæts] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

That's	professional	advice	from	a	doctor	.
那就是	专业的	建议	从	一个	医生	.

这是医生给出的专业建议。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "

A	lawyer	would	tell	you	the	same	.	"
一个	律师	会	告诉	你	这	相同的	.	"

律师也会告诉你同样的话。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , " [bel] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I'd	rather	she	told	me	,	"	Bell	protested	.
"	ID	相当	她	讲述	我	,	"	钟	抗议	.

"我宁愿她告诉我，"贝尔抗议道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈaɪtəm] .
About the other item .
关于 这 其他 物品 .

关于另一项内容。

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [wɒt] [əˈdʒʌstmənts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə]
Getting to know people and learning what adjustments you must make to
获得 到 知道 人们 和 学习 什么 调整 你 必须 制作 到
[lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
live among them .
居住 之中 他们 .

了解他人，并学习如何调整自己才能与他们共同生活。

[fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] , [bel] .
You aren't going back , Bell .
你 不是 去 后退 , 钟 .

贝尔，你回不去了。

[nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈnevə(r)] .
Not now and maybe never .
不是 现在 和 或许 绝不 .

现在不会，也许永远也不会。

" [bel] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] .
" Bell took the blow without a quiver .
" 钟 采取 这 吹 没有 一个 颤动 .

贝尔承受了这一击，没有丝毫颤抖。

[ˈheɪstɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [hɪnt][ɒv; əv] [riˈækʃn] [bʌt; bət] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]
Hastings would have given much for any hint of reaction but dealing with
黑斯廷斯 会 有 给定 很多 为了 任何 暗示 的 反应 但 处理 和
[ə; eɪ][ˈmet(ə)l][mɑːsk][ænd; ənd][trænzˈluːs(ə)nt] [pʊt][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
a metal mask and translucent eyeplates put him at a disadvantage .
一个 金属 面具 和 半透明 眼板 放 他 在 一个 劣势 .

黑斯廷斯非常希望得到任何一丝反应，但戴着金属面具和半透明眼罩让他处于劣势。

" [wiːl; wil][gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] , " [bel] [sed] .
" We'll go into that later , " Bell said .
" 出色地 去 进入 那 之后 , " 钟 说 .

“我们稍后再讨论这个问题，”贝尔说。

" [aɪm][nɒt] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [weɪv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I'm not convinced , but we'll waive discussion of that point .
" 我是 不是 确信 , 但 出色地 放弃 讨论 的 那 观点 .

“我并不确信，但我们将放弃对这一点的讨论。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənts] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækpɒt] [ˈkwestʃən] : [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
Your statements lead back to the jackpot question : What's wrong with me ? "
你的 声明 带领 后退 到 这 头奖 问题 : 是什么 错误的 和 我 ? "

你的这些话最终还是回到了那个关键问题：我到底哪里出了问题？

" [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Does something have to be wrong with you ?**
" 做 某物 有 到 是 错误的 和 你 ?

你是不是有什么问题?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['redid] [ðə; ði] ['pæri] [ɪn] [əd'vɑːns]
" **The answer came too quickly , as if Hastings had readied the parry in advance**
" 这 回答 来了 也 迅速地 , 作为 如果 黑斯廷斯 有 准备就绪 这 招架 在 进步
.
:
.

"答案来得太快了，仿佛黑斯廷斯事先就准备好了应对之策。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **I don't know of anything .**
" 我 不 知道 的 任何事物 .

我什么都不知道。

[duː; də][juː; jʊ] , [dɒk] ?
Do you , doc ?
做 你 , 文档 ?

医生，您知道吗?

[doʊnt] [fens] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Don't fence with me .
不 栅栏 和 我 .

别跟我玩击剑游戏。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
There has to be something wrong with me .
那里 有 到 是 某物 错误的 和 我 .

我肯定哪里出了问题。

['ʌðəwaɪz] [aɪ'd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - [ɪk'spres] [ʃɪp] ['briːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [raɪt] [naʊ] .
Otherwise I'd be on the Earth - Express ship briefing for space right now .
否则 ID 是 在 这 地球 - 表达 船 简报 为了 空间 正确的 现在 .

否则我现在应该正在地球快车号飞船上参加太空飞行简报会。

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [dɒk] .
I'll ask you once more , doc .
患病的 问 你 一次 更多的 , 文档 .

我再问一遍，医生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][doʊnt] ?
Do you know something about me that I don't ?
做 你 知道 某物 关于 我 那 我 不 ?

你知道一些我不知道的关于我的事吗?

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What is wrong with me ?
什么 是 错误的 和 我 ?

我是怎么了?

" ['heɪstɪŋz] [daɪvd] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] .
" **Hastings dived reluctantly into the icy waters .**
" 黑斯廷斯 潜水 勉强 进入 这 冰冷的 水 .

"黑斯廷斯不情愿地跳进了冰冷的海水中。"

" [ɔːl] [raɪt] , [bel] .
" **All right , Bell .**
" 全部 正确的 , 钟 .

"好的，贝尔。"

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	remember	you	asked	for	this	.
但	记住	你	问	为了	这	.

但记住，这是你自己要求的。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	know	of	nothing	wrong	with	you	.
我	知道	的	没有什么	错误的	和	你	.

我知道你没有任何问题。

['eni] [tests] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪkl] [flɔ:z] .

Any	tests	we	could	devise	showed	you	without	mechanical	flaws	.
任何	测试	我们	可以	设计	显示	你	没有	机械的	缺陷	.

我们能设计的任何测试都表明它没有机械缺陷。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ðæt] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt]['ʌndə(r)]['nɔ:m(ə)l]

Except	for	a	few	minor	irregularities	that	will	straighten	out	under	normal
除了	为了	一个	很少	次要的	违规行为	那	将要	拉直	出去	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] .

conditions	,	you	are	perfect	.
状况	,	你	是	完美的	.

除了少数在正常情况下会消失的小瑕疵外，你堪称完美。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ðɪ][best] ['leɪvəri] ['evə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] ,

Your	body	is	the	best	Lavery	ever	turned	out	,
你的	身体	是	这	最好的	拉弗里	曾经	转向	出去	,

你的身体是拉弗里创造的最棒的!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pɑ:ts] [hi:; hi][woʊnt] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]

and	the	only	parts	he	won't	vouch	for	are	those	you	were	born
和	这	仅有的	部分	他	惯于	担保	为了	是	那些	你	是	出生

[wɪð] .

with	.
和	.

他唯一不予担保的，就是你与生俱来的那些特质。

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Your	brain	is	good	,	I	think	.
你的	脑	是	好的	,	我	思考	.

我觉得你脑子不错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [sɪns] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	know	since	I	designed	it	.
我	应该	知道	自从	我	设计	它	.

我应该最清楚，因为是我设计的。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] : [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

The	trouble	is	:	I	don't	know	.
这	麻烦	是	:	我	不	知道	.

问题是：我不知道。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊp][ɪz][nɒt] ['evɪdəns] .

What	I	think	and	hope	is	not	evidence	.
什么	我	思考	和	希望	是	不是	证据	.

我的想法和希望并非证据。

['naɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tests] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['jɑ:dstɪk] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][baɪ] .

Neither	are	our	tests	,	for	we	have	no	yardstick	to	judge	you	by	.
两者都不	是	我们的	测试	,	为了	我们	有	不	尺度	到	法官	你	经过	.

我们的测试也一样，因为我们没有衡量你的标准。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hjuːmən] , [bel] .
You aren't human , Bell .
你 不是 人类 , 钟 .

贝尔，你不是人类。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
And you aren't a robot .
和 你 不是 一个 机器人 .

你不是机器人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" [bel] [riˈæktɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kɔːzd] ['heɪstɪŋz] [ə; eɪ][bæd]['məʊmənt] .
" Bell reacted suddenly , in a manner that caused Hastings a bad moment .
" 钟 反应 突然 , 在 一个 方式 那 导致 黑斯廷斯 一个 坏的 片刻 .

贝尔的反应很突然，让黑斯廷斯陷入了尴尬的境地。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz][laɪk] ['berɪŋ] ['rætlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['keɪsɪŋ] .
The chuckle was like bearings rattling in a loose casing .
这 轻笑 曾是 喜欢 轴承 嘎嘎作响 在 一个 松动的 套管 .

那笑声就像轴承在松动的外壳里嘎嘎作响。

" [sɪns] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪnd] [maɪ][breɪn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɒk] .
" Since you designed my brain , I have a complaint for you , doc .
" 自从 你 设计 我的 脑 , 我 有 一个 抱怨 为了 你 , 文档 .

"既然你设计了我的大脑，那我得向你抱怨几句，医生。"

[juː; jʊ][dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ɪf] [ðæts] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] . "
You did too good a job , if that's an objection . "
你 做过 也 好的 一个 工作 , 如果 那就是 一个 异议 . "

如果这算是反对意见的话，那是因为你做得太好了。

" [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't follow you . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's face it .
" 我们来吧 脸 它 .

"让我们面对现实吧。"

[aɪm][nɒt][ɪgˈzɒtɪk] [ɪˈnʌf] .
I'm not exotic enough .
我是 不是 异域风情 足够的 .

我不够特别。

['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['rəʊbɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] .
Neither man nor robot , as you point out .
两者都不 男人 也不 机器人 , 作为 你 观点 出去 .

正如你所指出的，既不是人也不是机器人。

[ai] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [fiːl] ['dɪfrənt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
I look different to myself and feel different up to a point .
我 看 不同的 到 我 和 感觉 不同的 向上 到 一个 观点 .

我觉得自己看起来和以前不一样了，感觉也有些不同。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] ['dɪfrənt] [ɪˈnʌf] .
" But I don't feel different enough .
" 但 我 不 感觉 不同的 足够的 .

但我感觉自己还不够与众不同。

[laɪk] ['ʃeɪvɪŋ] .
Like shaving .
喜欢 剃须 .

就像刮胡子一样。

[waɪ] [duː; də][aɪ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Why do I worry about it ?
为什么 做 我 担心 关于 它 ?

我为什么会为此担心呢?

[ɪts] [pɑːst] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] .
It's past , no longer a function .
它是 过去的 , 不 更长 一个 功能 .

已经过去了，不再是功能了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][wʌn]['aɪtəm] .
And it's only one item .
和 它是 仅有的 一 物品 .

而且只有一件物品。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [seɪm] [əʊld] [fɪəz] [ænd; ənd]
I have all the same old habits and confusions , same old fears and
[ˌmælə'dʒʌstmənt] .
maladjustments .
和 困惑 , 相同的 老的 恐惧 和
适应不良 .

我依然保留着所有旧习惯和旧困惑，旧恐惧和旧适应不良。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
Even the same loves and hatreds .
甚至 这 相同的 爱 和 仇恨 .

甚至连爱恨都一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['vaɪt(ə)l] .
There are some too silly to mention , and others vital .
那里 是 一些 也 愚蠢的 到 提到 , 和 其他的 必不可少的 .

有些事太荒谬不值一提，而有些事则至关重要。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] ['rɪtʃuəl] .
A few are fading , but others are part of my daily ritual .
一个 很少 是 褪色 , 但 其他的 是 部分 的 我的 日常的 仪式 .

有些正在逐渐消失，但另一些却是我日常生活的一部分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gædʒɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪvəri] [fʌdʒd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [bɜːnd] [pɑːts]
Why should the gadgets you and Lavery fudged up to replace my burned parts
[stɪl] [flaɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['tændʒənts] ?
still fly off on the same old tangents ?
为什么 应该 这 小工具 你 和 拉弗里 弄虚作假 向上 到 代替 我的 烧伤 部分
仍然 飞 离开 在 这 相同的 老的 切线 ?

为什么你和拉弗里拼凑起来用来替换我烧毁部件的小玩意儿，仍然会沿着同样的路线飞出去?

" ['heɪstɪŋz] [grəʊn] .
" Hastings groaned .
" 黑斯廷斯 呻吟 .

黑斯廷斯呻吟了一声。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bel] .
" I don't know , Bell .
" 我 不 知道 , 钟 .

“我不知道，贝尔。”

[ðæts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .

That's	the	terrible	part	of	this	whole	business	.
那就是	这	糟糕的	部分	的	这	所有的	商业	.

这就是整件事最糟糕的地方。

[ðə; ði] [breɪn] , ['hju:mən] [ɔ:(r)] ['rəʊbɒt] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['həʊlli] ['tʃɑ:rtɪd] [ɔ:(r)] ['pidʒinhəul] .

The	brain	,	human	or	robot	,	cannot	be	wholly	charted	or	pigeonholed	.
这	脑	,	人类	或者	机器人	,	不能	是	完全	图表	或者	归类	.

无论是人类的大脑还是机器人的大脑，都无法被完全描绘或归类。

[ðə; ði] ['rəʊbɒts] [hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn] [stɒps] [tu:; tə] [ʃɔ:t] - ['sɜ:kɪt] ['deɪndʒərəs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] .

The	robots	have	built	-	in	stops	to	short	-	circuit	dangerous	electronic	relays	.
这	机器人	有	建造	-	在	停止	到	短的	-	电路	危险的	电子的	继电器	.

这些机器人内置了停止装置，可以使危险的电子继电器短路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [ɔ:(r)] [rɪ'kleɪmd] ['tɪʃu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

But	the	synthetic	or	reclaimed	tissue	is	a	different	story	.
但	这	合成的	或者	回收	组织	是	一个	不同的	故事	.

但合成组织或再生组织的情况就不同了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [stɒps] .

There	are	no	stops	.
那里	是	不	停止	.

没有停靠站。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] .

None	of	us	can	predict	what	will	go	on	in	your	brain	.
没有任何	的	我们	能	预测	什么	将要	去	在	在	你的	脑	.

我们谁也无法预测你脑子里会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:tli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɪʃu:] , ['pɑ:tli] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

It	is	partly	original	tissue	,	partly	something	utterly	unknown	and	challenging	.
它	是	部分	原来的	组织	,	部分	某物	完全地	未知	和	具有挑战性的	.

它一部分是原始组织，一部分是完全未知且具有挑战性的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['dedli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] .

It	may	be	the	most	deadly	and	dangerous	combination	in	our	universe	.
它	可能	是	这	最多	致命	和	危险的	组合	在	我们的	宇宙	.

这或许是宇宙中最致命、最危险的组合。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [jɔ:'self] , [bel] .

You	don't	know	yourself	,	Bell	.
你	不	知道	你自己	,	钟	.

贝尔，你根本不了解你自己。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

And	we	don't	know	you	.
和	我们	不	知道	你	.

我们并不认识你。

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

We	can't	take	the	risk	of	sending	you	back	to	Earth	.
我们	不能	拿	这	风险	的	发送	你	后退	到	地球	.

我们不能冒把你送回地球的风险。

[nɒt] [tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] .

Not	till	we	know	.
不是	直到	我们	知道	.

等我们弄清楚再说。

[ɪf] [wi:; wi] ['evə(r)] [du:; də] . "

If	we	ever	do	.	"
如果	我们	曾经	做	.	"

如果我们真能做到的话。"

" [gəʊ][ɒn] , " [ɜːrdʒd] [bel] ['flætli] .

"	Go	on	,	"	urged	Bell	flatly	.
"	去	在	,	"	敦促	钟	断然	.

"继续，"贝尔斩钉截铁地催促道。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]['prɒbləm] .

"	That	is	only	half	the	problem	.
"	那	是	仅有的	一半	这	问题	.

"这只是问题的一半。"

[hɪə(r)][sə'saɪəti][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] .

Here	society	is	restricted	.
这里	社会	是	受限制的	.

这里的社会活动受到限制。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

We	are	all	used	to	an	unreal	and	largely	artificial	environment	.
我们	是	全部	用过的	到	一个	虚幻	和	很大程度上	人造的	环境	.

我们都习惯了不真实且很大程度上人为的环境。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ] [hɪp'nɒtɪk] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	are	carefully	selected	and	screened	by	hypnotic	machines	and	the
我们	是	小心	已选	和	筛选	经过	催眠的	机器	和	这

Psychographs	.
心理图谱	.

我们经过催眠机和心理仪的严格筛选和甄选。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Even	here	life	will	be	difficult	enough	for	you	.
甚至	这里	生活	将要	是	难的	足够的	为了	你	.

即使在这里，你的生活也会非常艰难。

[ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

On	Earth	it	is	probably	impossible	.
在	地球	它	是	大概	不可能的	.

在地球上，这大概是不可能的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['wʌrid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][hjuː'mænəti][æz; əz]

We	are	not	half	as	worried	by	your	possible	reactions	to	humanity	as
我们	是	不是	一半	作为	担心	经过	你的	可能的	反应	到	人类	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	are	by	their	reactions	to	you	.
我们	是	经过	他们的	反应	到	你	.

我们并不太担心你们对人类可能产生的反应，更担心的是人类对你们的反应。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zent] [juː; jʊ] .

They	will	fear	and	resent	you	.
他们	将要	害怕	和	怨恨	你	.

他们会害怕你，也会怨恨你。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [gəʊz][ɒn]['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

Doubtless	you	have	been	aware	that	something	of	the	sort	goes	on	even	here	.
毫无疑问	你	有	到过	意识到的	那	某物	的	这	种类	去	在	甚至	这里	.

想必您也已经意识到，即使在这里，也存在类似的事情发生。

['piːp(ə)l][fɪə(r)][juː; jʊ] .

People	fear	you	.
人们	害怕	你	.

人们害怕你。

" ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['rəʊbɒt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .

"	Either	man	or	robot	can	be	described	in	familiar	terms	.
"	任何一个	男人	或者	机器人	能	是	描述	在	熟悉的	条款	.

“无论是人还是机器人，都可以用熟悉的术语来描述。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bəuθ][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

We	are	accustomed	to	both	and	understand	the	functions	of	either	.
我们	是	习惯	到	两个都	和	理解	这	函数	的	任何一个	.

我们两者都用过，也了解它们的功能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

But	you	are	something	new	.
但	你	是	某物	新的	.

但你却与众不同。

['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

Totally	different	.
完全	不同的	.

完全不同。

[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , ['terəbli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] .

Unpredictable	,	terribly	unfamiliar	,	possibly	a	serious	menace	.
不可预测的	,	可怕	陌生	,	可能	一个	严肃的	威胁	.

难以预测，极其陌生，可能构成严重威胁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['hæbɪt] ['pætənz] .

You	are	disturbed	by	memory	and	habit	patterns	.
你	是	不安	经过	记忆	和	习惯	图案	.

你受到记忆和习惯模式的困扰。

[ðiːz] [wɪl] ['ɔːltə(r)]['grædʒuəli][æz; əz][juː; jʊ][ˌəʊvə'leɪ][ðə; ði][əʊld] ['pætənz] [wɪð] [njuː] [wʌnz] ,

These	will	alter	gradually	as	you	overlay	the	old	patterns	with	new	ones	,
这些	将要	改变	逐步地	作为	你	覆盖	这	老的	图案	和	新的	一个	,

随着新图案与旧图案的叠加，这些图案会逐渐发生变化。

[njuː] ['memərɪz] , ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['hæbɪt] ['ɪmpʌls] .

new	memories	,	instincts	and	habit	impulses	.
新的	回忆	,	本能	和	习惯	冲动	.

新的记忆、本能和习惯冲动。

[wiː; wi][kænt] [rɪ'pleɪs] [ɪnt'ændʒəbəlz] .

We	can't	replace	intangibles	.
我们	不能	代替	无形资产	.

我们无法取代无形资产。

[ðə; ði][əʊld] [gruːv] [helps][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət] [jʊl] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	groove	helps	you	for	a	time	but	you'll	outgrow	it	.
这	老的	槽	帮助	你	为了	一个	时间	但	你会	不再适合	它	.

旧习惯或许能让你暂时受益，但你终究会超越它。

[ænd; ənd][ðə; ði][njuː] [gruːvz] [meɪ] [teɪk] ['kjʊəriəs][də'rekʃ(ə)nz][bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [θruː] .

And	the	new	grooves	may	take	curious	directions	before	you're	through	.
和	这	新的	凹槽	可能	拿	好奇的	方向	前	你是	通过	.

而且，在你完成之前，新的纹路可能会朝着意想不到的方向发展。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

You	may	even	be	immortal	.
你	可能	甚至	是	不朽	.

你甚至可能永生。

" [sɪn'θetɪk] [fleʃ] ['pʌkəd] [bɛlz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz]

"	Synthetic	flesh	puckered	Bell's	mouth	into	a	curious	effect	as	if	his	emotions
"	合成的	肉	皱巴巴的	贝尔的	嘴	进入	一个	好奇的	影响	作为	如果	他的	情绪

['kærɪkəˌtʃʊəd][ə; eɪ]['hjuːmən][grɪn] .

caricatured	a	human	grin	.
漫画式的	一个	人类	咧嘴笑	.

"人造皮肤让贝尔的嘴巴撅了起来，呈现出一种奇特的效果，仿佛他的情绪夸张地表现为人类的笑容。

" [səʊ][aiˌeɪ 'em][ðə; ðiˌ]['dʒækpɒt] ['kwestʃən] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	So	I	am	the	jackpot	question	?	"	he	queried	.
"	所以	我	是	这	头奖	问题	?	"	他	查询	.

"所以我就是那个中大奖的问题吗？"他问道。

" [aiˌ] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [aɪ'diəz][frɒm; frəm][maɪ]['sekənd] - [hænd]['θɪŋkˌbɑːks][bʌt; bət] [juːv]

"	I	expected	such	outlandish	ideas	from	my	second	-	hand	thinkbox	but	you've
"	我	预期的	这样的	古怪的	想法	从	我的	第二	-	手	思考盒	但	你已经

['riːəli] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪli] .

really	pulled	up	a	dilly	.
真的	拉	向上	一个	迪利	.

"我原本以为我的二手智囊团里会冒出一些稀奇古怪的想法，但你真的想得太离谱了。"

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [aiˌ][doʊnt][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][fæn'tæstɪk][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ?

What	happens	if	I	don't	accept	your	fantastic	diagnosis	?
什么	发生	如果	我	不	接受	你的	极好的	诊断	?

如果我不接受你那精彩的诊断结果会怎么样?

[sə'pəʊz] [aiˌ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['enihaʊ] ?

Suppose	I	go	back	to	Earth	anyhow	?
认为	我	去	后退	到	地球	无论如何	?

假设我最终还是回到了地球?

" ['heɪstɪŋz] [ʃrʌg] .

"	Hastings	shrugged	.
"	黑斯廷斯	耸了耸肩	.

黑斯廷斯耸了耸肩。

" [aiˌ] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [belˌ] .

"	I	hoped	you	were	too	intelligent	to	insist	,	Bell	.
"	我	希望	你	是	也	聪明的	到	坚持	,	钟	.

"我希望你足够聪明，不会坚持己见，贝尔。"

[ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [ɑːrnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	people	on	Earth	aren't	prepared	for	you	.
这	人们	在	地球	不是	准备	为了	你	.

地球上的人们还没有做好迎接你的准备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There	were	other	experiments	,	you	know	.
那里	是	其他	实验	,	你	知道	.

你知道，还有其他一些实验。

['priːviəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd]

Previous	attempts	to	reconstruct	a	functioning	being	from	damaged	and
以前的	尝试	到	重建	一个	功能	存在	从	损坏的	和

[speə(r)] [pɑːts] .

spare	parts	.
空闲的	部分	.

此前曾尝试用损坏的零件和备用零件重建一个功能完整的生物体。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Their	history	makes	it	tougher	for	you	.
他们的	历史	制作	它	更难	为了	你	.

他们的历史会让你处境更加艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feljər] [bʌt; bət] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [mæn'kaɪnd] .

They	were	failures	but	pretty	hard	on	mankind	.
他们	是	失败	但	漂亮的	难的	在	人类	.

它们虽然失败了，但对人类来说却相当残酷。

[sʌm; səm] [went] [ɪn'seɪn] .

Some	went	insane	.
一些	去	疯狂的	.

有些人精神失常了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

Most	of	them	destroyed	themselves	.
最多	的	他们	损毁	他们自己	.

他们中的大多数人都自我毁灭了。

[pə'tenʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sjuːpəbreɪn] .

Potentially	your	brain	is	a	superbrain	.
可能	你的	脑	是	一个	超级大脑	.

你的大脑或许是一个超级大脑。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

You're	the	first	successful	experiment	.
你是	这	第一的	成功的	实验	.

你是第一个成功的实验对象。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [hɔːs] .

But	you're	new	in	the	saddle	and	it's	a	mighty	strange	horse	.
但	你是	新的	在	这	鞍	和	它是	一个	强大的	奇怪的	马	.

但你是新手，而且这匹马非常奇怪。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['træmp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [get] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['bædli] [hɜːt] [jɔː'self] .

You	could	trample	a	lot	of	innocent	people	,	get	thrown	and	perhaps	badly	hurt	yourself	.
你	可以	践踏	一个	很多	的	清白的	人们	,	得到	抛掷	和	也许	糟糕	伤害	你自己	.

你可能会踩踏很多无辜的人，被甩出去，甚至可能严重受伤。

['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

People	will	make	it	difficult	enough	for	you	here	.
人们	将要	制作	它	难的	足够的	为了	你	这里	.

在这里，人们会给你制造很多麻烦。

[dəʊnt] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] . "

Don't	push	your	luck	.	"
不	推	你的	运气	.	"

别得寸进尺。

" [aɪv] ['lɪsnd] , " [sed] [bel] ['ɒdli] .

"	I've	listened	,	"	said	Bell	oddly	.
"	我已经	听着	,	"	说	钟	奇怪	.

“我听进去了，”贝尔语气怪异地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nəbli] ['ɒnɪst] .

"	I	believe	you're	reasonably	honest	.
"	我	相信	你是	合理	诚实的	.

我认为你相当诚实。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] .

But	there's	something	you	haven't	told	me	.
但	有	某物	你	还没有	讲述	我	.

但你还有件事没告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hastings shook his head .
" 黑斯廷斯 摇晃 他的 头 .

黑斯廷斯摇了摇头。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bel] .
" I wanted to make this easy for you , Bell .
" 我 通缉 到 制作 这 简单的 为了 你 , 钟 .

“我想让你轻松点，贝尔。”

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] .
I asked for your interview .
我 问 为了 你的 面试 .

我请求面试你。

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [truː] .
I was curious , true .
我 曾是 好奇的 , 真的 .

我确实很好奇。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [bʌt; bət] ['snuːpi] - ['kjʊəriəs] , ['hjuːmən] - ['kjʊəriəs] .
Not only in the scientific sense but snoopy - curious , human - curious .
不是 仅有的 在 这 科学 感觉 但 史努比 - 好奇的 , 人类 - 好奇的 .

不仅是科学意义上的好奇，还有窥探者般的好奇心，对人类的好奇心。

[ðæts] [ðə; ði] ['diːsnt] ['məʊtɪv] , [ˌkjʊəri'ɒsəti][kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help] .
That's the decent motive , curiosity combined with a desire to help .
那就是 这 体面的 动机 , 好奇心 合并 和 一个 欲望 到 帮助 .

这是一个合理的动机，既出于好奇，又想帮助别人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
But there was another reason .
但 那里 曾是 其他 原因 .

但还有另一个原因。

[jʊl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn]
You'll run into it from here on
你会 跑步 进入 它 从 这里 在

从现在开始，你会遇到它的。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] : [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
so I'll tell you straight : I'm afraid of you .
所以 患病的 告诉 你 直的 : 我是 害怕的 的 你 .

所以我直说了吧：我怕你。

[nɒt] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Not just your interesting possibilities .
不是 只是 你的 有趣的 可能性 .

不仅仅是你那些有趣的可能性。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
I'm afraid of what you are now .
我是 害怕的 的 什么 你 是 现在 .

我害怕你现在的样子。

[jʊr; jər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
You're different , you and I are civilized enough to know and accept it .
你是 不同的 , 你 和 我 是 文明 足够的 到 知道 和 接受 它 .

你与我不同，你我都足够文明，能够认识到并接受这一点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wiː; wi][doʊnt][deə(r)] [feɪs] [haʊ] ['dɪfrənt] .

But	even	we	don't	dare	face	how	different	.
但	甚至	我们	不	敢	脸	如何	不同的	.

但即使是我们也不敢面对这种差异。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ɪz]['pænɪk]['terə(r)] .

My	chief	emotion	toward	you	is	panic	terror	.
我的	首席	情感	朝向	你	是	恐慌	恐怖	.

我对你的主要感觉是恐慌和恐惧。

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] ? "

Just	how	do	you	think	other	people	will	feel	?	"
只是	如何	做	你	思考	其他	人们	将要	感觉	?	"

你觉得其他人会作何感想?

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ges] , " [bel] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	have	to	guess	,	"	Bell	admitted	.
"	我	不	有	到	猜测	,	"	钟	承认	.

"我不用猜,"贝尔承认道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [maɪ][waɪf] [wɪl] [fiːl] .

"	I'm	wondering	how	my	wife	will	feel	.
"	我是	好奇	如何	我的	妻子	将要	感觉	.

"我不知道我妻子会作何感想。"

[jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] .

You're	afraid	of	what	you	don't	see	in	me	.
你是	害怕的	的	什么	你	不	看	在	我	.

你害怕的是你看不见的我。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɪl] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

And	I'm	afraid	of	what	I	will	see	in	her	.
和	我是	害怕的	的	什么	我	将要	看	在	她	.

我害怕看到她身上的某些东西。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

But	I	have	to	see	it	myself	.
但	我	有	到	看	它	我	.

但我必须亲眼看看。

[ai] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	still	want	to	go	home	.
我	仍然	想	到	去	家	.

我还是想回家。

" ['heɪstɪŋz] - ['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

"	Hastings	'	gesture	was	hopeless	.
"	黑斯廷斯	-	手势	曾是	绝望	.

"黑斯廷斯的举动毫无希望。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ?

"	And	you	won't	be	satisfied	till	you	have	a	try	at	stowing	away	on	the	spaceship	?
"	和	你	惯于	是	使满意	直到	你	有	一个	尝试	在	存放	离开	在	这	飞船	?

"难道你非得尝试偷偷溜上宇宙飞船才肯罢休吗?"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [bel] [rɪˈfjuːzd] [ˈɔːdəbl] [ˈkɒment] .
" **Bell** **refused** **audible** **comment** **.**
" 钟 拒绝 可听见的 评论 .

贝尔拒绝发表任何公开评论。

[ˈheɪstɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst][traɪ] .
Hastings **made** **a** **last** **try** **.**
黑斯廷斯 制成 一个 最后的 尝试 .

黑斯廷斯做了最后一次尝试。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [bel] .
" **You** **can't** **do** **it** **,** **Bell** **.**
" 你 不能 做 它 , 钟 .

“你做不到，贝尔。”

[ˈtɪkɪt] [ɔː(r)][nəʊ] [ˈtɪkɪt] .
Ticket **or** **no** **ticket** **.**
票 或者 不 票 .

有票还是没票。

[nəʊ] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)] [kruː] [wʊd] [deə(r)] [trʌst] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
No **captain** **or** **crew** **would** **dare** **trust** **you** **on** **a** **spaceship** **.**
不 队长 或者 全体人员 会 敢 相信 你 在 一个 飞船 .

没有哪个船长或船员会敢把你放在宇宙飞船上。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Try **it** **if** **you** **must** **.**
尝试 它 如果 你 必须 .

如果非要试的话，就试试吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [hɜːt] [ˈeniwʌn] .
But **don't** **hurt** **anyone** **.**
但 不 伤害 任何人 .

但不要伤害任何人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
You **know** **what** **that** **would** **mean** **.**
你 知道 什么 那 会 意思是 .

你知道那意味着什么。

" [bɛlz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ˈgreɪtɪŋ] .
" **Bell's** **reply** **was** **a** **mechanical** **grating** **.**
" 贝尔的 回复 曾是 一个 机械的 格栅 .

贝尔的回答如同机械的摩擦声。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
" **I** **want** **people** **to** **like** **me** **.**
" 我 想 人们 到 喜欢 我 .

“我希望人们喜欢我。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
I **don't** **want** **to** **hurt** **them** **.**
我 不 想 到 伤害 他们 .

我不想伤害他们。

[aɪm] [nɒt] [kənˈvɪnst]
I'm **not** **convinced**
我是 不是 确信

我对此并不信服。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . . . . "
but **I'll** **think** **it** **over** **.** **.** **.** **.** **"**
但 患病的 思考 它 超过 . . . . "

但我会仔细考虑一下……”

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , [bel] . "
" Be sure , Bell . "
" 是 当然 , 钟 . "

“当然可以，贝尔。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi] .
" I will be .
" 我 将要 是 .

我会的。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . . . .
But I haven't decided yet . . . .
但 我 还没有 决定 然而 . . . .

但我还没决定.....

" [ɪn]['saɪlənt][glaɪd] , [ðə; ði][mæn] - ['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [gɒn] .
" In silent glide , the man - robot was gone .
" 在 沉默的 滑行 , 这 男人 - 机器人 曾是 已消失 .

“人形机器人悄无声息地消失了。”

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə'lɑːmz] [blɛə] . . . .
Half an hour later , alarms blared . . . .
一半 一个 小时 之后 , 警报 刺耳地 . . . .

半小时后，警报声响起.....

['fraʊnɪŋ] , ['heɪstɪŋz] ['daiəl, dail][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Frowning , Hastings dialed security police headquarters .
皱眉 , 黑斯廷斯 拨号 安全 警察 总部 .

黑斯廷斯皱着眉头，拨通了安全警察总部的电话。

[jes] , [æn; ən][ə'lɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
Yes , an alarm had come in .
是的 , 一个 警报 有 来 在 .

是的，警报响了。

[jes] , [frɒm; frəm] ['speɪsˌpɔːt] [nəʊ] . [fɔːr] .
Yes , from Spaceport No . 4 .
是的 , 从 太空港 不 . 4 .

是的，来自4号航天发射场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprərəli] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ;
But it was only a headfire temporarily out of hand ;
但 它 曾是 仅有的 一个 爆震 暂时地 出去 的 手 ;

但这只是暂时失控的头部火灾;

[ðə; ði][dʒɛtmɛn][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ][fjuːzd][dʒet][ɪn][ðə; ði]['buːstə(r)] ['rɑːkɪts] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ['fjuːəl]
the jetmen were clearing a fused jet in the booster rockets , a reserve fuel
这 喷气人 是 清理 一个 融合 喷射 在 这 增压器 火箭 , 一个 预订 燃料
[bɪn] [ɪg'naɪtɪd] .
bin ignited .
垃圾桶 点燃 .

喷气式飞机操作员正在清理助推火箭中一个着火的喷气发动机，一个备用燃料箱被引燃了。

[ə; eɪ] [blʌnt] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ['hjuːmən] [feɪs] [grɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
A blunt , reassuringly human face grinned from the visi - screen .
一个 钝 , 令人安心 人类 脸 咧嘴一笑 从 这 访问 - 屏幕 .

屏幕上出现了一张直率而令人安心的人脸，咧嘴笑着。

" [stɒp] ['wʌrɪŋ] , ['heɪstɪŋz] .
" Stop worrying , Hastings .
" 停止 令人担忧 , 黑斯廷斯 .

“别担心，黑斯廷斯。”

[tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [bel] ['evri] ['mɪnɪt] .

Two	men	are	watching	Bell	every	minute	.
二	男人	是	观看	钟	每一个	分钟	.

两名男子每分钟都在监视贝尔。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] - .

There's	no	chance	of	his	getting	aboardship	.
有	不	机会	的	他的	获得	-	.

他根本不可能登船。

['əʊnli][wʌn][speɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] : - - - .

Only	one	spacer	in	the	cradles	at	the	moment	:	11	-	9334	.
仅有的	一	垫片	在	这	摇篮	在	这	片刻	:	-	-	-	.

目前支架上只有一个垫片：11-9334。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That's	the	ship	he	expected	to	take	but	there's	not	a	chance	for	him	.
那就是	这	船	他	预期的	到	拿	但	有	不是	一个	机会	为了	他	.

他原本打算乘坐那艘船，但他没有机会了。

['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʃekt] [ə'bɔːd] , [briːft] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .

Passengers	are	all	checked	aboard	,	briefed	for	space	and	put	to	bed	.
乘客	是	全部	已检查	船上	,	简报	为了	空间	和	放	到	床	.

所有乘客都已办理登机手续，听取了舱位介绍，并被安排入睡。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jʊl] [fiːl] ['eni]['betə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riː'tʃek] .

However	,	if	you'll	feel	any	better	about	it	,	go	over	and	recheck	.
然而	,	如果	你会	感觉	任何	更好的	关于	它	,	去	超过	和	重新检查	.

不过，如果你觉得这样会更安心的话，可以再去检查一遍。

[ɪf] [juːv] ['eni] [daut] [aɪl] [pʊt] [θruː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [praɪ'ɒrəti][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ]

If	you've	any	doubts	I'll	put	through	emergency	priority	and	you	can	go	along
如果	你已经	任何	疑虑	患病的	放	通过	紧急情况	优先事项	和	你	能	去	沿着

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] .

with	the	ship	to	Earth	.
和	这	船	到	地球	.

如果你有任何疑虑，我会优先安排你，你可以搭乘飞船前往地球。

[ðə; ði] [stɑːf] [hɪə(r)][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪf] ['nesəsəri] .

The	staff	here	can	take	care	of	Bell	and	destroy	him	if	necessary	.
这	职员	这里	能	拿	关心	的	钟	和	破坏	他	如果	必要的	.

这里的工作人员可以处理贝尔，必要时可以消灭他。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪm] .

Yes	,	I	know	the	Company	wants	us	to	take	no	chance	with	him	.
是的	,	我	知道	这	公司	想要	我们	到	拿	不	机会	和	他	.

是的，我知道公司不想让我们冒任何风险。

[siːm] [ə; eɪ] [weɪst] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [bæk] [tə'geðə(r)] ,

Seems	a	waste	after	all	the	trouble	you	took	putting	him	back	together	,
似乎	一个	浪费	后	全部	这	麻烦	你	采取	推杆	他	后退	一起	,

你费了那么多劲把他修好，结果却白费了，真是可惜。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['ɑːgjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	nobody	argues	with	the	Company	.
但	无人	论点	和	这	公司	.

但没有人敢和公司争辩。

" ['heɪstɪŋz] [ʃrʌg] [ʌn'hæpɪli] .

"	Hastings	shrugged	unhappily	.
"	黑斯廷斯	耸了耸肩	不幸地	.

黑斯廷斯不高兴地耸了耸肩。

[nəʊ] , ['nəʊbədi]['evə(r)]['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

No	,	nobody	ever	argued	with	the	Company	.
不	,	无人	曾经	争论	和	这	公司	.

不，从来没有人跟公司争论过。

[rɪ'gretfəli] [hi:; hi] [pʌntʃt] [ki:z] [ænd; ənd] [bɛlz] [kɑ:d] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪkli]

Regretfully	he	punched	keys	and	Bell's	card	snapped	from	the	electronically
遗憾的是	他	拳击	钥匙	和	贝尔的	卡片	啪啪	从	这	电子方式

['kəʊdɪd][faɪlz] .

coded	files	.
编码	文件	.

他懊恼地敲击键盘，贝尔的卡片从电子编码文件中弹出。

[hi:; hi] [stæmpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ɪŋk][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:d] ['ɪntu:]

He	stamped	it	with	the	properly	impregnated	ink	and	fed	the	pasteboard	into
他	盖章	它	和	这	适当地	受精	墨水	和	美联储	这	纸板	进入

[ə; eɪ] [nju:'mætɪk] [ʃu:t] .

a	pneumatic	chute	.
一个	气动	滑槽	.

他用浸透油墨的印章盖印，然后将纸板送入气动滑槽。

" ['betə(r)] [pɪk] [hɪm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Better	pick	him	up	for	protective	custody	,	"	he	said	.
"	更好的	挑选	他	向上	为了	保护的	保管	,	"	他	说	.

“最好把他带走进行保护性拘留，”他说。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [θru:] .

"	I've	put	the	order	through	.
"	我已经	放	这	命令	通过	.

我已经下单了。

[dəʊnt] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [rʌf] [stʌf] [ən'les] [hi:; hi] ['fɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	take	chances	with	him	but	try	to	avoid	rough	stuff	unless	he	forces	it	.
不	拿	机会	和	他	但	尝试	到	避免	粗糙的	东西	除非	他	力量	它	.

不要和他冒险，但尽量避免激烈的行为，除非他强迫你。

[jʊd] ['betə(r)][get] ['klɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɔ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

You'd	better	get	clearance	from	the	population	board	if	you	do	destroy	him	.
你会	更好的	得到	清除	从	这	人口	木板	如果	你	做	破坏	他	.

如果你真要除掉他，最好先得到人口委员会的许可。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I'm	not	sure	the	Company	has	authority	for	that	.
我是	不是	当然	这	公司	有	权威	为了	那	.

我不确定公司是否有权这样做。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:z] [nɒt][ə; eɪ] [bi:st] . "

After	all	,	he's	not	a	beast	.	"
后	全部	,	他是	不是	一个	兽	.	"

毕竟，他不是野兽。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ?

"	What	is	he	,	then	?
"	什么	是	他	,	然后	?

“那他究竟是什么人？”

" [ðə; ði] [blʌnt] [feɪs] [lɑ:ft] [ʌn'plezntli] .

"	The	blunt	face	laughed	unpleasantly	.
"	这	钝	脸	笑了	令人不快的	.

那张面无表情的脸发出了一声不悦的笑声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['fɪdl] [strɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [liːvz] [ˌəʊvə'djuː] .
My nerves are like fiddle strings and my leave's overdue .
我的 神经 是 喜欢 小提琴 字符串 和 我的 树叶 逾期 .

我神经紧张得像拉紧的琴弦，我的假期早就该休了。

[klɪə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . . .
Clear my passage and I'll go along . . .
清除 我的 通道 和 患病的 去 沿着 . . .

让开路，我就跟上.....

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
just in case .
只是 在 案件 .

万一。

" ['heɪstɪŋz] [riːtʃt] [speɪs] ['tɜːmɪn(ə)l][nəʊ] . [fɔːr][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'lɑːmz] [went] ['ɪntuː]
" Hastings reached Space Terminal No . 4 just after the police alarms went into
" 黑斯廷斯 达到 空间 终端 不 . 4 只是 后 这 警察 警报 去 进入
[kən'vʌlʃnz] .
convulsions .
抽搐 .

“就在警方警报声大作之后，黑斯廷斯抵达了 4 号太空航站楼。”

[hiː; hi] [tʃekt] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][nɒt][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
He checked with headquarters and the news was not reassuring .
他 已检查 和 总部 和 这 消息 曾是 不是 令人安心 .

他向总部核实情况，但得到的消息并不令人放心。

[bel] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] , [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːd]
Bell had been picked up , asked to come along for questioning and agreed
钟 有 到过 挑选 向上 , 问 到 来 沿着 为了 提问 和 同意
['wɪmzɪk(ə)li] .
whimsically .
异想天开地 .

贝尔被带走，被要求陪同接受讯问，他一时兴起就同意了。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] ,
Somewhere en route he had simply vanished ,
某处 英文 路线 他 有 简单地 消失了 ,

他在途中某个地方突然消失了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] [ə'rest] . ['bæfld] [pə'liːs] [ænd; ənd]
which is not as simple as it sounds in security arrest . Baffled police and
哪个 是 不是 作为 简单的 作为 它 声音 在 安全 逮捕 . 困惑 警察 和
['kʌmpəni] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'raʊnd]
company guards were still searching and a cordon had been thrown around
公司 守卫 是 仍然 搜索 和 一个 警戒线 有 到过 抛掷 大约
[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]['eəriə] .
the terminal area .
这 终端 区域 .

在安保逮捕中，事情远没有听起来那么简单。困惑的警察和公司保安仍在搜查，航站楼区域已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['heɪstɪŋz] [θruː] .
It took a special order to pass Hastings through .
它 采取 一个 特别的 命令 到 经过 黑斯廷斯 通过 .

需要特别许可才能让黑斯廷斯通过。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ; [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mæd][tuː; tə]

Escape	from	Pluto	is	a	practical	impossibility	;	a	man	would	be	mad	to
逃脱	从	冥王星	是	一个	实际的	不可能	;	一个	男人	会	是	疯狂的	到

[ə'tempt] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

attempt	the	gamble	.
试图	这	赌博	.

逃离冥王星在实际中是不可能的；任何试图冒险的人都是疯子。

[bʌt; bət] [bel] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

But	Bell	was	not	a	man	.
但	钟	曾是	不是	一个	男人	.

但贝尔并非人类。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['eələs] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['temprətʃər]

The	cargo	holds	were	airless	and	scarcely	insulated	against	the	temperatures
这	货物	持有	是	无气	和	几乎	绝缘的	反对	这	温度

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

货舱内没有空气，而且几乎没有隔热措施来抵御太空温度。

['liːkɪdʒ] [frɒm; frəm][ə'tɒmɪk]['fjuːəl] ['bætəris] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

Leakage	from	atomic	fuel	batteries	was	possible	.
泄漏	从	原子	燃料	电池	曾是	可能的	.

原子燃料电池可能发生泄漏。

[kruː] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maʊs]

Crew	and	passenger	accommodations	were	so	limited	that	scarcely	a	mouse
全体人员	和	乘客	住宿	是	所以	有限的	那	几乎	一个	老鼠

[kʊd; kəd][faɪnd]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

could	find	hiding	place	.
可以	寻找	隐藏	地方	.

船员和乘客的住宿条件非常有限，以至于老鼠都很难找到藏身之处。

['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['prɒbləm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Rigorous	inspection	at	the	airlocks	and	hatches	offered	a	problem	beyond	the
严格的	检查	在	这	气闸	和	孵化	提供	一个	问题	超过	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

powers	of	a	magician	,
权力	的	一个	魔术师	,

对气闸和舱口进行严格检查，这并非魔术师能够解决的问题。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] ['ɑːtɪst] .

even	a	real	one	,	not	a	mere	trick	artist	.
甚至	一个	真实的	一	,	不是	一个	仅仅	诡计	艺术家	.

甚至是真家伙，而不是只会耍花招的骗子。

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [bel] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

Time	passed	and	Bell	did	not	appear	near	the	spaceport	.
时间	通过了	和	钟	做过	不是	出现	靠近	这	太空港	.

时间一分一秒地过去，贝尔始终没有出现在航天港附近。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [gɑːdz] .

No	attempt	was	made	to	crash	through	the	cordon	of	guards	.
不	试图	曾是	制成	到	碰撞	通过	这	警戒线	的	守卫	.

没有试图强行突破警卫的警戒线。

[nɜːvz] [gruː] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dedlaɪn] [fɔːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] ['heɪstɪŋz] .

Nerves	grew	strained	and	the	approaching	deadline	forced	decision	on	Hastings	.
神经	生长	紧张	和	这	接近	最后期限	强制	决定	在	黑斯廷斯	.

紧张的气氛越来越浓，临近的最后期限迫使黑斯廷斯做出决定。

[hiː; hi]['daiəl, dail] [ˌhed'kwɔːtəz] .
He **dialed** **headquarters** **.**
他 拨号 总部 .

他拨通了总部电话。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi][təʊld] [ɪm'bærəst] [ə'fɪʃldəm] .
" **I'm** **going** **with** **the** **ship** **,** **"** **he** **told** **embarrassed** **officialdom** **.**
" 我是 去 和 这 船 , " 他 讲述 尴尬的 官方 .

“我要跟船一起走，”他尴尬地告诉官员们。

" [ɪf] [bel] [ɪz] [ə'bɔːd] , [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [ə'lɒŋ] .
" **If** **Bell** **is** **aboard** **,** **I'd** **better** **be** **along** **.**
" 如果 钟 是 船上 , ID 更好的 是 沿着 .

“如果贝尔在船上，那我最好也一起去。”

['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Someone **who** **understands** **the** **situation** **.**
某人 WHO 明白 这 情况 .

了解情况的人。

" [ə'fɪʃldəm] [n'ɒdɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [bel] .
" **Officialdom** **nodded** **,** **no** **longer** **amused** **by** **the** **threat** **of** **Bell** **.**
" 官方 点头 , 不 更长 觉得好笑 经过 这 威胁 的 钟 .

官员们点了点头，不再觉得贝尔的威胁好笑了。

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɪm] . . . .
" **Tell** **the** **captain** **to** **take** **no** **chances** **with** **him** **.** **.** **.** **.**
" 告诉 这 队长 到 拿 不 机会 和 他 . . . .

“告诉船长不要在他身上冒险……”

" ['heɪstɪŋz] [ʃrʌg] [ʌn'hæpɪli] .
" **Hastings** **shrugged** **unhappily** **.**
" 黑斯廷斯 耸了耸肩 不幸地 .

黑斯廷斯不高兴地耸了耸肩。

[teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz][ˌʌnspek'tækjələ(r)] .
Take **-** **off** **was** **unspectacular** **.**
拿 - 离开 曾是 平淡无奇 .

起飞过程平淡无奇。

['pluːtəʊ][ɪz][ə; eɪ] [friːk] ['plænɪt][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɜːθ] - [saɪz] , [bʌt; bət] [d'ɛnsɐ] ,
Pluto **is** **a** **freak** **planet** **of** **nearly** **Earth** **-** **size** **,** **but** **denser** **,**
冥王星 是 一个 怪物 行星 的 几乎 地球 - 尺寸 , 但 密度更高 ,

冥王星是一颗奇特的行星，大小接近地球，但密度却更大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts] .
and **with** **the** **standard** **peculiarities** **of** **the** **outer** **planets** **.**
和 和 这 标准 特殊性 的 这 外 行星 .

并具有外行星的典型特征。

['grævəti] [prə'vaɪdz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
Gravity **provides** **additional** **problems** **of** **reaching** **escape** **velocity** **,** **but** **these** **are**
重力 提供 额外的 问题 的 到达 逃脱 速度 , 但 这些 是
[nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['frɪkʃ(ə)n] .
not **complicated** **by** **atmospheric** **friction** **.**
不是 复杂的 经过 大气 摩擦 .

重力给达到逃逸速度带来了额外的难题，但大气摩擦不会使这些问题变得复杂。

[ɔ:l]['gæsɪz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪst] , [ɑ:(r); ə(r)]['lɪkwɪd][ɔ:(r)]['sɒlɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [θɪn]

All	**gases**	**,**	**even**	**the**	**lightest**	**,**	**are**	**liquid**	**or**	**solid**	**,**	**and**	**concentrated**	**in**	**thin**
全部	气体	,	甚至	这	最轻	,	是	液体	或者	坚硬的	,	和	集中	在	薄的

['leɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

layers	**on**	**the**	**surface**	**.**
层	在	这	表面	.

所有气体，即使是最轻的气体，都是液态或固态的，并且集中在表面形成薄层。

[ə; eɪ]['bu:stə(r)] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [rɪŋ] ['mægnɪts] ['ɒpəɹeɪtɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp]

A	**booster**	**sequence**	**of**	**ring**	**magnets**	**operated**	**automatically**	**to**	**raise**	**the**	**ship**
一个	增压器	顺序	的	戒指	磁铁	经营的	自动地	到	增加	这	船

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɜ:fɪs] ['speɪsˌpɔ:t] [ænd; ənd]['kætəpʌlt][ˌaɪ 'ti:][pɑ:st][ðə; ði] ['plænətri] [skɪn] .

from	**the**	**subsurface**	**spaceport**	**and**	**catapult**	**it**	**past**	**the**	**planetary**	**skin**	**.**
从	这	地下	太空港	和	弹射	它	过去的	这	行星	皮肤	.

一组环形磁铁组成的助推器自动运行，将飞船从地下太空港提升，并将其弹射到行星表面之外。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][tju:b] [laɪk][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ,

Leaving	**the**	**tube**	**like**	**a**	**projectile**	**,**
离开	这	管子	喜欢	一个	弹丸	,

像炮弹一样离开管子，

[ðə; ði][speɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [fi:ld] [ɒv; əv][plu:'toʊniən]['grævəti][baɪ]

the	**spacer**	**was**	**carried**	**beyond**	**the**	**immediate**	**field**	**of**	**Plutonian**	**gravity**	**by**
这	垫片	曾是	携带	超过	这	即时	场地	的	冥王星	重力	经过

['trɪp(ə)l] - [steɪdʒ] ['rɑ:kɪts] [wɪtʃ] [kʌt] [lu:s] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

triple	**-**	**stage**	**rockets**	**which**	**cut**	**loose**	**and**	**dropped**	**back**	**to**	**the**	**surface**	**for**
三倍	-	阶段	火箭	哪个	切	松动的	和	掉落	后退	到	这	表面	为了

['pɪkʌp] .

pickup	**.**
捡起	.

太空舱由三级火箭携带出冥王星引力场之外，火箭脱离引力场后落回地表等待回收。

['ɑ:ftəwəd] , ['ɔ:bɪt][wɒz; wəz] [trɪmd] [dʒʌst][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fri:] - [flaɪt] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

Afterward	**,**	**orbit**	**was**	**trimmed**	**just**	**as**	**for**	**a**	**free**	**-**	**flight**	**to**	**Earth**	**,**
之后	,	轨道	曾是	修剪过的	只是	作为	为了	一个	自由的	-	航班	到	地球	,

之后，轨道被调整得和自由飞向地球的轨道一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][pʊt][ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhaipə,dai'menʃənəl] [draɪv] .

but	**the**	**ship**	**itself**	**put**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**hyperdimensional**	**drive**	**.**
但	这	船	本身	放	在	准备就绪	为了	这	超维	驾驶	.

但飞船本身已做好超维度推进的准备。

[sʌtʃ] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [nəʊ] [fri:] - [flaɪt] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['stedi] - ['paʊə(r)]

Such	**immense**	**distances**	**are**	**involved**	**that**	**no**	**free**	**-**	**flight**	**nor**	**even**	**steady**	**-**	**power**
这样的	巨大	距离	是	涉及	那	不	自由的	-	航班	也不	甚至	稳定的	-	力量

[ə'tɒmɪk] [prə'pʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

atomic	**propulsion**	**could**	**solve**	**the**	**problem**	**satisfactorily**	**.**
原子	推进	可以	解决	这	问题	令人满意地	.

涉及的距离如此之大，以至于自由飞行甚至恒功率原子推进都无法令人满意地解决这个问题。

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaʊt'saɪd] ['bʊdɪst] ['mɑ:nəˌsteriz] .

Time	**and**	**money**	**are**	**important**	**outside**	**Buddhist**	**monasteries**	**.**
时间	和	钱	是	重要的	外部	佛教徒	修道院	.

在佛教寺院之外，时间和金钱都很重要。

['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm]['plu:təʊ][ɔ:l] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	most	of	the	month	-	long	journey	from	Pluto	all	occupants	of	the
期间	最多	的	这	月	-	长的	旅行	从	冥王星	全部	居住者	的	这

['speɪsʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [blæk] - [aʊt][frɒm; frəm][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] -

spaceship	are	either	blacked	-	out	from	acceleration	or	existing	in	the	dream	-
飞船	是	任何一个	变黑	-	出去	从	加速度	或者	现存的	在	这	梦	-

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [haɪpɜ:dəmɛnʃənz] .

world	of	hyperdimensions	.
世界	的	超维度	.

从冥王星出发的长达一个月的旅程中，飞船上的所有乘客要么因为加速而昏迷，要么沉浸在超维度的梦境世界中。

['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,haipə,dai'menʃənəl]

Building	to	the	extremes	of	velocity	required	for	the	hyperdimensional
建筑	到	这	极端情况	的	速度	必需的	为了	这	超维

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['peɪnf(ə)l] , ['drɪəri] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

translation	is	painful	,	dreary	and	dangerous	.
翻译	是	痛苦	,	凄凉	和	危险的	.

要达到超维度转换所需的极速，过程是痛苦的、枯燥的，而且危险的。

[wʌns] ['tɜ:mɪn(ə)l] [və'lɒsəti] [ɪz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:z] ,

Once	terminal	velocity	is	reached	and	translation	occurs	,
一次	终端	速度	是	达到	和	翻译	发生	,

一旦达到终端速度并发生平移，

['nɔ:m(ə)l] [speɪs] [ɪz] [wɔ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [kə'ku:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

normal	space	is	warped	into	a	tight	elliptical	cocoon	around	the	ship	,
普通的	空间	是	扭曲的	进入	一个	紧的	椭圆形	茧	大约	这	船	,

正常空间扭曲成围绕飞船的紧密椭圆形茧状结构。

[ɔ:l] [ɪ'nɜ:ʃl] ['fɔ:sɪz] ['pɑ:ʃəli] [dæmpt] [aʊt] ,

all	inertial	forces	partially	damped	out	,
全部	惯性	力量	部分	阻尼	出去	,

所有惯性力均部分衰减，

[ænd; ənd] [drʌgz] [ɔ:(r)] [mə'kænɪkl] ['trɪkəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [waɪl] ['hju:mən][maɪndz]

and	drugs	or	mechanical	trickery	must	be	resorted	to	while	human	minds
和	药物	或者	机械的	诡计	必须	是	复原	到	尽管	人类	思想

[skɜ:t][ðə; ði][dɑ:k] ,

skirt	the	dark	,
裙子	这	黑暗的	,

当人类的思维徘徊在黑暗边缘时，就只能诉诸药物或机械诡计。

['rævld] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

ravelled	edges	of	the	Unknown	.
松散	边缘	的	这	未知	.

未知的模糊边缘。

[ɪn] [ðæt] ['ɪəri] , ['aʊə(r)] - [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['praɪməri][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lɒŋd]

In	that	eerie	,	hour	-	long	interval	between	primary	acceleration	and	the	prolonged
在	那	怪异	,	小时	-	长的	间隔	之间	基本的	加速度	和	这	延长

['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ju:nɪvɜ:s] ,

nightmare	of	the	pocket	universe	,
恶梦	的	这	口袋	宇宙	,

在主加速和口袋宇宙漫长噩梦之间那令人毛骨悚然的一小时间隔里，

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [tu:] ['kru:mən] [tɜ:nd] [aʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ɔ:l][ək'sesəb(ə)l][həʊldz]

Hastings	and	two	crewmen	turned	out	the	living	quarters	and	all	accessible	holds
黑斯廷斯	和	二	船员	转向	出去	这	活的	四分之一	和	全部	可访问	持有

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

黑斯廷斯和两名船员清空了船上的生活区和所有可以进入的货舱。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɑ:gəʊ][həʊldz][wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['skænə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Even	the	outer	cargo	holds	were	examined	by	scanner	and	it	was
甚至	这	外	货物	持有	是	检查	经过	扫描器	和	它	曾是

['ɒbviəs] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz][nɒt]['haɪdɪŋ][aʊt] [ə'bɔ:d] .

obvious	that	Bell	was	not	hiding	out	aboard	.
明显的	那	钟	曾是	不是	隐藏	出去	船上	.

就连最外层的货舱也用扫描仪检查过了，很明显贝尔并没有藏在船上。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['ni:tli] ['rækt] [kreɪts] , ['pɑ:slz] , [bɪnz][ɒv; əv][ɔ:(r)] , [meɪl][kænz] ,

Rows	of	neatly	racked	crates	,	parcels	,	bins	of	ore	,	mail	cans	,
行	的	整齐地	架子	板条箱	,	包裹	,	垃圾箱	的	矿石	,	邮件	罐头	,

一排排整齐摆放的板条箱、包裹、矿石箱、邮件罐，

[ænd; ənd]['semi] - ['æktɪveɪtɪd]['fju:əl][left]['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔ:(r)] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .

and	semi	-	activated	fuel	left	neither	space	nor	safety	for	a	stowaway	.
和	半	-	活性	燃料	左边	两者都不	空间	也不	安全	为了	一个	偷渡者	.

半活化的燃料既没有给偷渡者留下空间，也没有安全保障。

[ɔ:l] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['kru:mən] [wɜ:(r); wə(r)]['dʌb(ə)l] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][baɪ]

All	passengers	and	crewmen	were	double	checked	by	the	officers	and	by
全部	乘客	和	船员	是	双倍的	已检查	经过	这	警官	和	经过

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

所有乘客和船员都经过了官员和黑斯廷斯的双重检查。

['ɑ:ftəwədz] , [waɪl] [ə'lɑ:m] ['haʊlə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['hɪdiəsli] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] - [deks] , ['sɜ:vɪs]

Afterwards	,	while	alarm	howlers	vibrated	hideously	through	the	cabin	-	decks	,	service
然后	,	尽管	警报	嚎叫者	振动	极其可怕	通过	这	舱	-	甲板	,	服务

['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd][kən'trəʊl][rʊmz; ru:mz] ,

passageways	and	control	rooms	,
通道	和	控制	房间	,

随后，警报器发出刺耳的震动声，响彻整个船舱甲板、服务通道和控制室。

['heɪstɪŋz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒk] - [blɒk] [ɒv; əv]['məʊldɪd]['plæstɪk][ænd; ənd][traɪd]

Hastings	lowered	himself	into	the	shock	-	block	of	molded	plastic	and	tried
黑斯廷斯	降低	他自己	进入	这	震惊	-	堵塞	的	模制	塑料	和	尝试

[tu:; tə][rɪ'læks] .

to	relax	.
到	放松	.

黑斯廷斯把自己放进模制塑料减震块里，试图放松下来。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz][wʌn][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['pri:viəs] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə][ænd; ənd]

The	process	was	one	familiar	to	him	from	previous	voyages	to	and
这	过程	曾是	一	熟悉的	到	他	从	以前的	航程	到	和

[frɒm; frəm]['plu:təʊ] .

from	Pluto	.
从	冥王星	.

这个过程他以前往返冥王星的航行中就经历过。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ə'baʊt] [hɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Subconsciously	he	was	aware	of	sound	and	movement	about	him	but	it
潜意识	他	曾是	意识到的	的	声音	和	移动	关于	他	但	它

[wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli] .

was	fading	rapidly	.
曾是	褪色	快速	.

他下意识地感觉到周围有声音和动静，但这种感觉正在迅速消失。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] ['evri] [ɪn'tɜ:n(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

From	here	on	every	internal	function	of	the	ship	,
从	这里	在	每一个	内部的	功能	的	这	船	,

从这里开始，船舶的每一个内部功能，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hju:mən] ['elɪmənt] ,

even	to	the	care	and	feeding	of	its	human	element	,
甚至	到	这	关心	和	喂养	的	它是	人类	元素	,

甚至包括对人类成员的照料和喂养，

[wʊd] [pə'fɔ:s] [bi:; bi] ['religeit] [tu:; tə]['rəʊbɒts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri] .

would	perforce	be	relegated	to	robots	and	the	automatic	machinery	.
会	强制	是	降级	到	机器人	和	这	自动的	机械	.

必然会被分配到机器人和自动化机械领域。

['grɪmli] , ['heɪstɪŋz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][wʌn] [pɑ:t] - [mə'ʃi:n] . . . .

Grimly	,	Hastings	recalled	one	part	-	machine	.	.	.	.
阴沉地	,	黑斯廷斯	召回	一	部分	-	机器	.	.	.	.

黑斯廷斯神情凝重地回忆起一台半成品机器.....

[mə'ʃi:nz] . . . .

Machines	.	.	.	.
机器	.	.	.	.

机器.....

['kwɪvərɪŋ] ['greɪnɪs] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ɪts] [əʊn] .

Quivering	grayness	surrounded	him	,	claimed	him	as	its	own	.
颤抖	灰色	包围	他	,	声称	他	作为	它是	自己的	.

颤抖的灰色包围着他，将他吞噬。

[ə; eɪ][hɑ:d] , [braɪt] [kɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ'dentətɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

A	hard	,	bright	core	of	identity	remained	alive	,
一个	难的	,	明亮的	核	的	身份	剩余	活	,

一种坚韧而鲜明的身份认同核心依然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪnɪs] [si:md] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l]

but	the	immaterial	suspension	of	grayness	seemed	of	infinite	extension	in	all
但	这	无关紧要	暂停	的	灰色	似乎	的	无限	扩大	在	全部

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

dimensions	of	time	and	space	.
方面	的	时间	和	空间	.

但是，灰色的非物质性悬浮似乎在时间和空间的各个维度上无限延伸。

[taɪm] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ment] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,

Time	perception	and	space	perception	meant	little	in	themselves	,
时间	洞察力	和	空间	洞察力	意思是	小的	在	他们自己	,

时间感知和空间感知本身意义不大。

[bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑ:s] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n]

became	mere	illusions	which	would	pass	away	for	a	time	and	then	return
成为	仅仅	幻觉	哪个	会	经过	离开	为了	一个	时间	和	然后	返回

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

变成了虚幻的梦境，它们会暂时消逝，然后痛苦地卷土重来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fju:] ['æksɪdənts] , ['heɪstɪŋz] [rɪ'membəd] ,

There	had	been	few	accidents	,	Hastings	remembered	,
那里	有	到过	很少	事故	,	黑斯廷斯	记得	,

黑斯廷斯回忆说，当时很少发生事故。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] ['feɪdɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

and	he	clung	desperately	to	this	last	fading	memory	of	consciousness	.
和	他	紧紧抓住	绝望地	到	这	最后的	褪色	记忆	的	意识	.

他拼命地抓住这最后一段逐渐消逝的意识记忆。

['kʌmɪŋ] [aʊt][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ˌriː'bɜːθ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

Coming	**out**	**was**	**not**	**necessarily**	**as**	**painful**	**as**	**rebirth**	**but**	**it**	**could**	**have**
未来	出去	曾是	不是	一定	作为	痛苦	作为	重生	但	它	可以	有

['ɔːkwəd] ['momənts] .

awkward	**moments**	**.**
尴尬的	时刻	.

出柜不一定像重生那样痛苦，但也可能会遇到尴尬的时刻。

['niːd(ə)l] - [baɪt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] ,

Needle	**-**	**bite**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**,**
针	-	咬	曾是	不是	这	最差	,

被针扎伤还不是最糟糕的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪŋglɪŋ] [frɒst] - ['faɪərz] [spred] [θruː] [veɪns][ænd; ənd] [nɜːvz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

and	**the**	**tingling**	**frost**	**-**	**fires**	**spread**	**through**	**veins**	**and**	**nerves**	**communicating**
和	这	刺痛感	霜	-	火灾	传播	通过	静脉	和	神经	沟通

[ˌɪnkwɪ'zɪʃən(ə)l] ['tɔːtʃə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ['bɒdi] .

Inquisitional	**tortures**	**to**	**the**	**awakening**	**body**	**.**
审讯式	酷刑	到	这	唤醒	身体	.

刺痛的寒火沿着血管和神经蔓延，将宗教裁判所的酷刑传递给正在苏醒的身体。

" [bæd][taɪm] , [dɒk] , " [sed] [bɛlz] [vɔɪs] .

"	**Bad**	**time**	**,**	**doc**	**,**	**"**	**said**	**Bell's**	**voice**	**.**
"	坏的	时间	,	文档	,	"	说	贝尔的	嗓音	.

“医生，情况不妙，”贝尔的声音传来。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Hurry**	**it**	**up**	**.**
"	匆忙	它	向上	.

快点。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

I	**need**	**you**	**.**
我	需要	你	.

我需要你。

" ['aɪdli] , ['ɒdli] , ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəsli] ['hjuːmənɔɪd]['fɪgə(r)]

"	**Idly**	**,**	**oddly**	**,**	**Hastings**	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**curiously**	**humanoid**	**figure**
"	闲散地	,	奇怪	,	黑斯廷斯	曾是	不是	惊讶	到	看	这	奇怪的是	人形	数字

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

bending	**over**	**him**	**.**
弯曲	超过	他	.

“奇怪的是，黑斯廷斯并没有因为看到那个奇特的人形生物弯腰靠近他而感到惊讶。”

['haɪpəʊ][ɪn][hænd] , ['bæləns t] [ɪn] [ðəʊz] [ten'tækjʊlə(r)] ['fɪŋgəz] , [bel] [dʒæb] [ə'gen] , ['deftli] .

Hypo	**in**	**hand**	**,**	**balanced**	**in**	**those**	**tentacular**	**fingers**	**,**	**Bell**	**jabbed**	**again**	**,**	**deftly**	**.**
低	在	手	,	均衡	在	那些	触手状的	手指	,	钟	刺伤	再次	,	巧妙地	.

贝尔用他那双触手般的手指小心翼翼地握着注射器，再次灵巧地扎了进去。

[ə'weɪkənɪŋ] ['sensɪz] [skriːmd] [wɪð] ['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːmləs] , [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [drʌg] .

Awakening	**senses**	**screamed**	**with**	**agony**	**from**	**the**	**harmless**	**,**	**revivifying**	**drug**	**.**
唤醒	感官	尖叫	和	痛苦	从	这	无害	,	复苏	药品	.

这种原本无害的提神药物，却让醒来的感官承受着剧烈的痛苦。

['heɪstɪŋz] [dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

Hastings	**did**	**not**	**question**	**the**	**urgency**	**of**	**command**	**.**
黑斯廷斯	做过	不是	问题	这	紧迫性	的	命令	.

黑斯廷斯没有质疑命令的紧迫性。

['dʒæŋg(ə)ld] ['juːnivəːs] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [breɪn] , [bɪ'keɪm] ['ʃɪmərɪŋ] ['keɪɒs] ,

Jangled	**universes**	**came**	**together**	**in**	**his**	**tingling**	**brain**	**,**	**became**	**shimmering**	**chaos**	**,**
叮当作响	宇宙	来了	一起	在	他的	刺痛感	脑	,	成为	闪闪发光	混乱	,

纷乱的宇宙在他兴奋的大脑中汇聚，化作闪烁的混沌。

[rɪ'zɒlvd] [æz; əz] [ri'ælәti] [ɪn] [θri:] [fә'mɪliә(r)] [daɪ'menʃ(ә)nz] [keɪm] ['ɪntu:] [ʃɑ:p] ['fәʊkәs] ,
resolved **as** **reality** **in** **three** **familiar** **dimensions** **came** **into** **sharp** **focus** **,**
已解决 作为 现实 在 三 熟悉的 方面 来了 进入 锋利的 重点 ,

随着三维现实逐渐清晰地呈现出来，问题也迎刃而解了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɪsәplɪnd] ['bɒdi] [meɪd] [hә'bɪtʃuәl] [rɪ'spɒns] .
as **his** **disciplined** **body** **made** **habitual** **response** **.**
作为 他的 纪律严明的 身体 制成 习惯性的 回复 .

他训练有素的身体做出了习惯性的反应。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" ['trʌb(ə)l] , [dɒk] .
" **Trouble** **,** **doc** **.**
" 麻烦 , 文档 .

“麻烦了，医生。”

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmәnt] , [nɒt] [maɪn] .
Your **department** **,** **not** **mine** **.**
你的 部门 , 不是 矿 .

你们部门，不是我部门。

[blæk] ['vaɪrәs] , [aɪ'd] [seɪ] . . . ! "
Black **Virus** **,** **I'd** **say** **.** **.** **.** **!** **"**
黑色的 病毒 , ID 说 . . . ! "

我猜是黑色病毒！

" [әʊ] , [lɔ:d] !
" **Oh** **,** **Lord** **!**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[nәʊ] . . . .
No **.** **.** **.** **.**
不 . . . .

不....

" [ˌhaipә,dai'menʃәnәl] ['træv(ә)l] [hæz; həz] [ɪts] ['penәltiz] .
" **Hyperdimensional** **travel** **has** **its** **penalties** **.**
" 超维 旅行 有 它是 处罚 .

“超维度旅行是有代价的。”

[ә'mʌŋ] [ðem; ðәm] , [blæk] ['vaɪrәs] [ɪn'fekʃ(ә)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [blæk] , [nɒt] ['vaɪrәs] , [nɒt] [ɪn'fekʃ(ә)n] .
Among **them** **,** **black** **virus** **infection** **,** **which** **is** **not** **black** **,** **not** **virus** **,** **not** **infection** **.**
之中 他们 , 黑色的 病毒 感染 , 哪个 是 不是 黑色的 , 不是 病毒 , 不是 感染 .

其中，黑色病毒感染，既不是黑色，也不是病毒，更不是感染。

[wʌn] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['penәltiz] .
One **of** **the** **penalties** **.**
一 的 这 处罚 .

其中一项处罚。

[æn; әn] ['eɪliәn] ['prәʊti:n] ['neɪtɪv] [tu:; tә] [ðәʊz] [dɑ:k] [daɪ'menʃ(ә)nz] [bɪ'jɒnd] [daɪ'menʃ(ә)n] .
An **alien** **protein** **native** **to** **those** **dark** **dimensions** **beyond** **dimension** **.**
一个 外星人 蛋白质 本国的 到 那些 黑暗的 方面 超过 方面 .

一种源自维度之外的黑暗维度的外星蛋白质。

[ə; eɪ]['prəʊtiːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [məʊst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

A	protein	to	which	all	mankind	,	most	animals	and	plants	,	and	even	a
一个	蛋白质	到	哪个	全部	人类	,	最多	动物	和	植物	,	和	甚至	一个

[fjuː] [taɪps] [ɒv; əv]['rəʊbɒts] ,

few	types	of	robots	,
很少	类型	的	机器人	,

一种所有人类、大多数动物和植物，甚至某些类型的机器人都需要的蛋白质

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪtəli] [ə'lɜːdʒɪk] .

were	fatally	allergic	.
是	致命的	过敏	.

致命的过敏反应。

[strɒŋ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] ['heɪstɪŋz] - [ɑːm][ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Strong	fingers	closed	on	Hastings	'	arm	and	hustled	him	along	.
强的	手指	关闭	在	黑斯廷斯	-	手臂	和	匆忙	他	沿着	.

一双有力的手指抓住黑斯廷斯的胳膊，催促他快步走去。

[ɪg'zɜːʃn] [klɪəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][fɪə(r)] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Exertion	cleared	his	mind	and	fear	roused	his	senses	to	action	.
用力	已清除	他的	头脑	和	害怕	唤醒	他的	感官	到	行动	.

劳累使他头脑清醒，恐惧激发了他的行动力。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] , [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [bel] [dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .

Now	thoroughly	awake	,	resistance	to	Bell	did	not	occur	to	him	.
现在	彻底	醒	,	反抗	到	钟	做过	不是	发生	到	他	.

现在他彻底清醒了，没有想到要反抗贝尔。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [bel] [tuː; tə][dræg] - [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑːtmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	permitted	Bell	to	drag	-	lead	him	through	the	passenger	compartments	into	the
他	允许	钟	到	拖	-	带领	他	通过	这	乘客	隔间	进入	这

[kruːz] ['kwɔːtəz] .

crew's	quarters	.
船员	四分之一	.

他允许贝尔拖着他穿过乘客舱进入乘务员宿舍。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[hɑːf][ðə; ði] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

Half	the	crewmen	were	already	dead	.
一半	这	船员	是	已经	死的	.

一半的船员已经死亡。

['hɪdiəsli] [ded] .

Hideously	dead	.
极其可怕	死的	.

死得惨不忍睹。

['ʌðə(r)z] [raɪðd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] , [rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['blɒtʃt]

Others	writhed	in	convulsions	,	wrenched	out	of	their	shockblocks	,	their	faces	blotched
其他的	扭动	在	抽搐	,	扭动	出去	的	他们的	-	,	他们的	面孔	斑驳的

[wɪð] [dɑːk] [wiːl] ,

with	dark	weals	,
和	黑暗的	伤痕	,

其他人则在抽搐中扭动，从冲击装置中挣脱出来，脸上布满了黑色的伤痕。

[tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['ægəni] .

chest	and	abdomens	bloated	and	bursting	with	agony	.
胸部	和	腹部	腹胀	和	爆发	和	痛苦	.

胸腹部胀满，剧痛难忍。

" ['tʃi:fli] [ðə; ði] [kru:] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [bel] [ɪk'spleɪnd] .

"	Chiefly	the	crew	,	so	far	,	"	Bell	explained	.
"	主要	这	全体人员	,	所以	远的	,	"	钟	解释	.

“主要是船员们，”贝尔解释说。

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Only	one	of	the	passengers	had	contact	with	it	.
"	仅有的	一	的	这	乘客	有	接触	和	它	.

“只有一名乘客接触过它。”

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Or	with	them	.
或者	和	他们	.

或者和他们一起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][aʊt] ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['plu:təʊ] .

They	must	have	got	it	on	the	out	voyage	,	before	reaching	Pluto	.
他们	必须	有	得到	它	在	这	出去	航程	,	前	到达	冥王星	.

他们肯定是在去程中，到达冥王星之前得到的。

" ['heɪstɪŋz] [nˈɒdɪd] , [nʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	Hastings	nodded	,	numb	with	horror	.
"	黑斯廷斯	点头	,	麻木的	和	恐怖	.

“黑斯廷斯点了点头，吓得麻木了。”

" [kæn; kən][wi:; wi][help][ðem; ðəm] ?

"	Can	we	help	them	?
"	能	我们	帮助	他们	?

我们能帮助他们吗?

" [bel] [ɑ:skt] ['kɑ:mli] .

"	Bell	asked	calmly	.
"	钟	问	平静地	.

贝尔平静地问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[drʌgz] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][peɪn] .

Drugs	by	injection	to	kill	the	pain	.
药物	经过	注射	到	杀	这	疼痛	.

注射药物以缓解疼痛。

[ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [sə'vaɪv] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .

A	few	may	survive	,	the	stronger	ones	,	and	they	may	wish	they	hadn't	.
一个	很少	可能	存活	,	这	更强	一个	,	和	他们	可能	希望	他们	之前没有	.

少数人或许能活下来，那些更强壮的人，但他们或许会后悔自己没能活下来。

[wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

We'll	try	to	keep	it	from	spreading	to	the	other	passengers	.
出色地	尝试	到	保持	它	从	传播	到	这	其他	乘客	.

我们会尽力防止病毒传播给其他乘客。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tmənts] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] .

There	are	treatments	,	but	not	here	.
那里	是	治疗	,	但	不是	这里	.

有治疗方法，但这里没有。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['lu:nə] ['sɪti] —

If	we	could	reach	the	hospital	at	Luna	City	—
如果	我们	可以	抵达	这	医院	在	露娜	城市	—

如果我们能到达卢纳市的医院——

" ['heɪstɪŋz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['həʊpləs] .
" **Hastings** ' **voice** **sounded** **hopeless** .
" 黑斯廷斯 - 嗓音 听起来 绝望 .

“黑斯廷斯的声音听起来很绝望。”

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] , " [bel] [kˈɒmɛntɪd] .
" **It's** **not** **too** **far** , " **Bell** **commented** .
" 它是 不是 也 远的 , " 钟 评论 .

“不算太远，”贝尔评论道。

" [wɪr] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] .
" **We're** **well** **inside** **the** **orbit** **of** **Mars** .
" 是 出色地 里面 这 轨道 的 火星 .

“我们已经进入火星轨道之内了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ænd; ənd] ['ɔːbɪt] ['trɪmɪŋ] .
A **week** **of** **deceleration** **and** **orbit** **trimming** .
一个 星期 的 减速 和 轨道 修剪 .

一周的减速和轨道调整。

['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl] . "
Plenty **of** **fuel** . "
很多 的 燃料 . "

燃料充足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙漂流者(Cosmic Castaway)
第2/2页

" [bʌt; bət] [huːl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" But who'll handle the ship ? "
" 但 谁会 处理 这 船 ? "

"但谁来掌舵呢？"

" [ðeɪ] [kænt] ? "
" They can't ? "
" 他们 不能 ? "

"他们不能吗？"

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['evə(r)] .
" None of them — ever .
" 没有任何 的 他们 — 曾经 .

"他们中没有一个——从来没有。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] ['luːnə] ['sɪti] . "
Even if they live to reach Luna City . "
甚至 如果 他们 居住 到 抵达 露娜 城市 . "

即使他们能活着到达月球城。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [bel] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" Then I'll have to , " Bell said confidently .
" 然后 患病的 有 到 , " 钟 说 自信地 .

"那我不得不这么做了，"贝尔自信地说。

['heɪstɪŋz] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] .
Hastings stared as if the robot - man had suddenly gone mad .
黑斯廷斯 凝视 作为 如果 这 机器人 - 男人 有 突然 已消失 疯狂的 .

黑斯廷斯瞪大了眼睛，仿佛那个机器人突然疯了一样。

" [nəʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" No one man could handle the ship , " he gasped .
" 不 一 男人 可以 处理 这 船 , " 他 倒吸一口气 .

"一个人根本驾驭不了这艘船，"他喘着气说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .
" Even if you knew all about space ships and how to land them .
" 甚至 如果 你 知道 全部 关于 空间 船舶 和 如何 到 土地 他们 .

即使你了解所有关于宇宙飞船以及如何让它们着陆的知识。

['trɪmɪŋ] ['ɔːbɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [kruː] [dʒɒb] .
Trimming orbit is a full - crew job .
修剪 轨道 是 一个 满的 - 全体人员 工作 .

调整轨道需要全体宇航员共同完成。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][hændz] .
And landing is ticklish enough for old hands .
和 降落 是 痒痒的 足够的 为了 老的 双手 .

即使是老手，着陆也够让人痒的。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
You don't know a thing — "
你 不 知道 一个 事物 — "

你什么都不知道——

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [bel] .
" No , " agreed Bell .
" 不 , " 同意 钟 .

“不，”贝尔同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
" But I'll manage .
" 但 患病的 管理 .

但我会应付的。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
No man could , but I'm not a man , as you pointed out .
不 男人 可以 , 但 我是 不是 一个 男人 , 作为 你 尖 出去 .

没有人能做到，但我不是男人，正如你所指出的那样。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
More or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [naʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We'll find out now which it is .
出色地 寻找 出去 现在 哪个 它 是 .

我们现在就来查明真相。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['rəʊbɒts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] .
I'll have the robots and the automatic machinery .
患病的 有 这 机器人 和 这 自动的 机械 .

我会引进机器人和自动化机械。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We understand each other .
我们 理解 每个 其他 .

我们彼此理解。

" ['heɪstɪŋz] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] [fjuː'tɪlətiː] .
" Hastings wasted no time in futilities .
" 黑斯廷斯 浪费 不 时间 在 徒劳 .

“黑斯廷斯没有在无谓的事情上浪费时间。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
" That's your department .
" 那就是 你的 部门 .

那是你的部门。

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do whatever you can .
做 任何 你 能 .

尽你所能。

[send][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['luːnə] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['riːleɪ][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]['pluːtəʊ] .
Send a warning to Luna City for relay to Earth and Pluto .
发送 一个 警告 到 露娜 城市 为了 中继 到 地球 和 冥王星 .

向月球城发送警告，以便其转发至地球和冥王星。

[ðen] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['pæsndʒər] .
Then get me a couple of the more intelligent passengers .
然后 得到 我 一个 夫妻 的 这 更多的 聪明的 乘客 .

那就给我找几个比较聪明的乘客来。

[aɪl] [niːd] [help] . "
I'll need help . "
患病的 需要 帮助 . "

我需要帮助。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] , " [bel] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" They won't come , " Bell said , with the nearest a grunt of disgust he could
" 他们 惯于 来 , " 钟 说 , 和 这 最近的 一个 咕哝 的 厌恶 他 可以
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

“他们不会来的，”贝尔说道，语气中带着他所能发出的最接近厌恶的咕哝声。

" ['ðer] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] .
" They're human enough to be scared .
" 它们是 人类 足够的 到 是 害怕的 .

“他们也是人，也会害怕。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Not that I blame them .
不是 那 我 责备 他们 .

我并不责怪他们。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən][maɪ'self] .
I can remember being that human myself .
我 能 记住 存在 那 人类 我 .

我记得自己也曾是那样的人。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [help][aɪ][kæn; kən] [gɪv] . . . [bɪ'twiːn] ['erəndz] .
You'll have to settle for whatever help I can give . . . between errands .
你会 有 到 定居 为了 任何 帮助 我 能 给 . . . 之间 跑腿 .

你只能接受我力所能及的帮助……在跑腿的间隙。

" ['heɪstɪŋz] [swɔː(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" Hastings swore and accepted the inevitable .
" 黑斯廷斯 发誓 和 公认 这 不可避免的 .

“黑斯廷斯发誓，接受了不可避免的事实。”

[naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .
Nine days of nightmare .
九 天 的 恶梦 .

九天的噩梦。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːmən] [daɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] .
Four of the remaining crewmen died and were promptly incinerated .
四 的 这 其余的 船员 死亡 和 是 及时 焚烧 .

其余四名船员死亡，尸体随即被焚化。

[bel] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gruːsəm] [tɑːsk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ['ʌgli] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .
Bell attended to this gruesome task , and others too ugly for print .
钟 参加 到 这 令人毛骨悚然 任务 , 和 其他的 也 丑陋的 为了 打印 .

贝尔处理了这项可怕的任务，以及其他一些不堪入目的事情。

[hiː; hi][et; eɪt] ['reəli] [ænd; ənd] [slept] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
He ate rarely and slept not at all .
他 吃 很少 和 睡着了 不是 在 全部 .

他很少吃饭，也不睡觉。

[hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kəm'pliːtli] [wen] ['heɪstɪŋz] [kə'læpst] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,
He took over completely when Hastings collapsed from sheer exhaustion ,
他 采取 超过 完全地 什么时候 黑斯廷斯 倒塌 从 透明 疲惫 ,

当黑斯廷斯因精疲力竭而倒下时，他完全接管了指挥权。

['raʊzɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['mænɪdʒmənt]

rousing	him	again	only	when	the	vital	necessities	of	ship	management
振奋人心的	他	再次	仅有的	什么时候	这	必不可少的	必需品	的	船	管理

[di'mɑːnd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

demanded	attention	.
要求	注意力	.

只有当船舶管理的重要事项需要处理时，才会再次叫醒他。

[ə'pærəntli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən]['prəʊtiːn] , [hiː; hi] ['hændld] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Apparently	immune	to	contact	with	the	alien	protein	,	he	handled	living	and
显然	免疫	到	接触	和	这	外星人	蛋白质	,	他	处理	活的	和

[ded] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔːʃənz] .

dead	without	precautions	.
死的	没有	防范措施	.

他似乎对接触外星蛋白质免疫，可以毫无防护措施地处理活人和死人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

During	the	intervals	when	Hastings	could	manage	the	clinical	requirements	of	his
期间	这	间隔	什么时候	黑斯廷斯	可以	管理	这	临床	要求	的	他的

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

在黑斯廷斯能够处理病人临床需求的间隙，

[bɛlz] [breɪn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

Bell's	brain	went	to	work	.
贝尔的	脑	去	到	工作	.

贝尔的大脑开始运转。

['fiːdɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['ɪntuː][hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kælkjuleɪtə(r)] ,

Feeding	mountains	of	figures	into	himself	,	he	became	a	living	calculator	,
喂养	山脉	的	数据	进入	他自己	,	他	成为	一个	活的	计算器	,

他将海量数据输入自己的大脑，变成了一台活的计算器。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [twɪnd] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv]['ɔːbɪt][ænd; ənd]

resolving	the	mathematical	mountains	into	the	twinned	equations	of	orbit	and
解决	这	数学	山脉	进入	这	双子座	方程式	的	轨道	和

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

将复杂的数学难题分解为轨道和目标的双重方程。

[baɪ] ['trɪki] ['gɪərɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['dʒʌmbl][ɒv; əv]['waɪərɪŋ][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

By	tricky	gearing	and	fantastic	jumbles	of	wiring	he	increased	the	efficiency
经过	棘手	齿轮	和	极好的	乱序	的	接线	他	增加	这	效率

[ɒv; əv][bəuθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['hjuːmənɔɪd]['rəʊbɒts] .

of	both	automatic	machinery	and	the	non	-	humanoid	robots	.
的	两个都	自动的	机械	和	这	非	-	人形	机器人	.

他通过巧妙的齿轮传动和精妙的线路连接，提高了自动机械和非人形机器人的效率。

['sɪmp(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] .

Simple	devices	accomplished	prodigies	of	result	.
简单的	设备	完成	神童	的	结果	.

简单的设备创造了奇迹般的成果。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'faɪnd] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Passengers	were	herded	into	a	confined	space	near	the	nose	of	the	ship	,
乘客	是	放牧	进入	一个	受限	空间	靠近	这	鼻子	的	这	船	,

[ænd; ənd] [kept] ['strɪktli] ['kwɒrəntiːnd] .

and	kept	strictly	quarantined	.
和	保留	严格	隔离	.

乘客们被集中到船头附近的一个封闭空间内，并被严格隔离。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Two **of** **the** **passengers** **showed** **unmistakable** **signs** **of** **exposure** **and** **were**
二 的 这 乘客 显示 毋庸置疑 标志 的 接触 和 是
['segrɪˌgeɪtɪd] .
segregated **.**
隔离 .

两名乘客表现出明显的暴露症状，已被隔离。

[ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] [tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
All **the** **routine** **tasks** **of** **the** **ship** **went** **into** **the** **hands** **of** **the** **machines** **,**
全部 这 常规 任务 的 这 船 去 进入 这 双手 的 这 机器 ,

船上所有的日常工作都交给了机器来完成。

['fʌŋkʃənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bel] , [hɑːf] - [mæn] , [hɑːf] - [mə'ʃiːn] .
functioning **under** **the** **direction** **of** **Bell** **,** **half** **-** **man** **,** **half** **-** **machine** **.**
功能 在下面 这 方向 的 钟 , 一半 - 男人 , 一半 - 机器 .

在贝尔的指挥下运作，半人半机器。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] , " [sed] ['heɪstɪŋz] , [hɑːf] -
" **I** **still** **don't** **understand** **how** **you** **managed** **to** **get** **aboard** **,** **"** **said** **Hastings** **,** **half** **-**
" 我 仍然 不 理解 如何 你 管理 到 得到 船上 , " 说 黑斯廷斯 , 一半 -
['æŋgrəli] .
angrily **.**
愤怒地 .

"我还是不明白你是怎么上船的，"黑斯廷斯半是生气地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .
" **But** **I'm** **damned** **glad** **you** **did** **.**
" 但 我是 该死的 高兴的 你 做过 .

但我很高兴你这么做了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv]
Even **if** **you** **don't** **make** **the** **landing** **and** **set** **us** **down** **like** **a** **panful** **of**
甚至 如果 你 不 制作 这 降落 和 放 我们 向下 喜欢 一个 平底锅 的
['skræmb(ə)ld] [egz] ,
scrambled **eggs** **,**
打乱 鸡蛋 ,

即使你没能成功着陆，把我们像一锅炒鸡蛋一样扔在地上，

[ɪts] [stɪl] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
it's **still** **been** **interesting** **to** **know** **you** **.**
它是 仍然 到过 有趣的 到 知道 你 .

认识你依然是一件很有趣的事。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['hɪd(ə)n]
We **searched** **every** **place** **in** **the** **ship** **that** **a** **stowaway** **could** **possibly** **have** **hidden**
我们 搜索 每一个 地方 在 这 船 那 一个 偷渡者 可以 可能 有 隐
.
:
.

我们搜遍了船上所有偷渡者可能藏身的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm]['luːnə] .
" **It** **was** **the** **last** **day** **out** **from** **Luna** **.**
" 它 曾是 这 最后的 天 出去 从 露娜 .

"这是离开月球的最后一天。"

" [juː; jʊ][traɪd] [tuː] [hɑːd] , [dɒk] .
" **You** **tried** **too** **hard** **,** **doc** **.**
" 你 尝试 也 难的 , 文档 .

"医生，你太用力了。"

" [bel] [lɑːft] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [mə'tælɪk] ['klætə] ['lɑːftə(r)] .
" **Bell laughed , his sharp , metallic clattering laughter .**
" 钟 笑了 , 他的 锋利的 , 金属 咔嗒咔嗒 笑声 .

贝尔笑了，他那尖锐、金属般咔哒作响的笑声。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [stəʊ] [ə'weɪ] .
" **I didn't stow away .**
" 我 没有 存放 离开 .

我没有偷渡。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði][həʊldz] .
I was one of the crewmen who helped you search the holds .
我 曾是 一 的 这 船员 WHO 帮助 你 搜索 这 持有 .

我是当时协助你搜查船舱的船员之一。

['nəʊbədi]['evə(r)][n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌem 'iː] .
Nobody ever notices a man in uniform , and I helped them overlook me .
无人 曾经 通知 一个 男人 在 制服 , 和 我 帮助 他们 俯瞰 我 .

没有人会注意到穿制服的人，而我让他们忽略了我。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː] [hɑːd][æt; ət][ðem; ðəm] ,
These eyeplates are the secret , for people look too hard at them ,
这些 眼板 是 这 秘密 , 为了 人们 看 也 难的 在 他们 ,

这些眼片是秘密所在，因为人们总是盯着它们看。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] .
and it's easy to hypnotize them .
和 它是 简单的 到 催眠 他们 .

而且很容易催眠他们。

[ðen] [ai] [wɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
Then I will them to see whatever they expected to see .
然后 我 将要 他们 到 看 任何 他们 预期的 到 看 .

然后我会让他们看到他们期望看到的一切。

[juː; jʊ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
You made everything too easy for me . "
你 制成 一切 也 简单的 为了 我 . "

你让我的一切都太容易了。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , " [sed] ['heɪstɪŋz] , ['flʌʃɪŋ] , " [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]
" **That's what I wanted , " said Hastings , flushing , " to make things easy for**
" 那就是 什么 我 通缉 , " 说 黑斯廷斯 , 冲洗 , " 到 制作 事物 简单的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这就是我想要的，”黑斯廷斯脸红着说，“这样对你来说就方便多了。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But not exactly as you mean it .
但 不是 确切地 作为 你 意思是 它 .

但并非完全如你所想。

['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ]['rəʊbɒt]['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [hɪm] .
Never trust a robot any further than you can throw him .
绝不 相信 一个 机器人 任何 更远 比 你 能 扔 他 .

永远不要相信机器人，哪怕它离你太远。

" [bel] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" **Bell replied thoughtfully .**
" 钟 回复 深思熟虑 .

贝尔若有所思地回答道。

" [nəʊ][wʌn] ['riːəli] [trʌsts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" No one really trusts a machine .
" 不 一 真的 信托 一个 机器 .

“没有人真正信任机器。”

[mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪəz] [ænd; ənd] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'eʃən] .
Man instinctively fears and distrusts his own creations .
男人 本能地 恐惧 和 不信任 他的 自己的 作品 .

人本能地恐惧和不信任自己的创造物。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] - [dɪ'sɑːnərd] ['fɔːmjələ] .
We try to reassure ourselves by repeating the time - dishonored formula .
我们 尝试 到 保证 我们自己 经过 重复 这 时间 - 蒙羞 公式 .

我们试图通过重复那套早已过时的说辞来安慰自己。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hɔːs] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['eəpleɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði]
The automobile will never replace the horse , nor the airplane the car , the
这 汽车 将要 绝不 代替 这 马 , 也不 这 飞机 这 车 , 这
['rɒkɪt] [ðə; ði] ['eəpleɪn] .
rocket the airplane .
火箭 这 飞机 .

汽车永远无法取代马，飞机也永远无法取代汽车，火箭也永远无法取代飞机。

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
And on down the line .
和 在 向下 这 线 .

以此类推。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪm] [stɪl] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌhaipə,dai'menʃənəl] [draɪv] [ɪn] ['speɪsʃɪp] .
For myself , I'm still faint - hearted about the hyperdimensional drive in spaceships .
为了 我 , 我是 仍然 头晕的 - 心地 关于 这 超维 驾驶 在 宇宙飞船 .

就我个人而言，我对宇宙飞船中的超维度驱动仍然心存畏惧。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [skeəz] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [pʊt] [men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
A new invention scares hell out of the stay - put mentality of the human race .
一个 新的 发明 惊吓 地狱 出去 的 这 停留 - 放 心理 的 这 人类 种族 .

一项新发明吓坏了人类安于现状的心态。

[wiː; wi][traɪ] ['despərətli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑː'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , [ðæt] [ðiːz] [ɪn'venʃnz]
We try desperately to convince ourselves that it isn't so , that these inventions
我们 尝试 绝望地 到 说服 我们自己 那 它 不是 所以 , 那 这些 发明
[woʊnt] ['riːəli] [wɜːk] . "
won't really work . "
惯于 真的 工作 . "

我们拼命地试图说服自己事实并非如此，这些发明实际上并不会奏效。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaʊt'grəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['heɪstɪŋz] .
" People will eventually outgrow childish fears , " protested Hastings .
" 人们 将要 最终 不再适合 幼稚 恐惧 , " 抗议 黑斯廷斯 .

“人们终将克服幼稚的恐惧，”黑斯廷斯抗议道。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
" To some extent .
" 到 一些 程度 .

在某种程度上。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] .
But never completely .
但 绝不 完全地 .

但永远不会完全如此。

['piːp(ə)l] [ək'sept] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃnz] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] .

People	**accept**	**the**	**new**	**inventions**	**,**	**but**	**only**	**after**	**they**	**have**	**proved**	**themselves**	**.**
人们	接受	这	新的	发明	,	但	仅有的	后	他们	有	已证实	他们自己	.

人们会接受新发明，但前提是它们必须证明自己的价值。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

When	**they**	**become**	**commonplace**	**,**	**comfortable**	**,**	**they**	**are**	**taken**	**for**	**granted**	**.**
什么时候	他们	变得	平凡	,	舒服的	,	他们	是	已采取	为了	的确	.

当它们变得司空见惯、习以为常时，人们就会习以为常。

['ɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .

Often	**too**	**much**	**so**	**.**
经常	也	很多	所以	.

往往过犹不及。

[bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [duː; də] ['evri] [dʒɒb]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [kɹiː'eɪtəz] .

But	**machines**	**do**	**every**	**job**	**better**	**than**	**their**	**masters**	**and**	**creators**	**.**
但	机器	做	每一个	工作	更好的	比	他们的	大师	和	创造者	.

但是机器做任何工作都比它们的主人和创造者做得更好。

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gəʊz] [weər'evə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [mæn'kaɪnd] ; [mə'ʃiːnz] [fiːd] [mæn] ,

And	**civilization**	**goes**	**wherever**	**the**	**machines**	**wish**	**to**	**take**	**mankind**	**;**	**machines**	**feed**	**man**	**,**
和	文明	去	无论	这	机器	希望	到	拿	人类	;	机器	喂养	男人	,

文明的走向取决于机器想要将人类带向何方；机器养活人类。

[weɪk] [hɪm] [ʌp] , [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['daɪdi] [wen] ['nesəsəri] .

wake	**him**	**up**	**,**	**put**	**him**	**to**	**sleep**	**,**	**wipe**	**his**	**nose**	**,**	**change**	**his**	**didy**	**when**	**necessary**	**.**
唤醒	他	向上	,	放	他	到	睡觉	,	擦拭	他的	鼻子	,	改变	他的	迪迪	什么时候	必要的	.

叫醒他，哄他睡觉，擦擦鼻子，必要时给他换尿布。

[səʊ][mæn'kaɪnd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [steɪdʒ] — [wɪð] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['despɔt] .

So	**mankind**	**returns**	**to**	**the**	**nursery**	**stage**	**—**	**with**	**machines**	**as**	**the**	**new**	**version**	**of**	**benevolent**	**nursery**	**despots**	**.**
所以	人类	返回	到	这	苗圃	阶段	—	和	机器	作为	这	新的	版本	的	仁慈	苗圃	独裁者	.

于是，人类又回到了幼年时期——机器成为了仁慈的幼年暴君的新版本。

[mə'ʃiːnz] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , ['taɪələs] ['sɜːvənts] .

Machines	**do**	**the**	**thinking**	**;**	**they**	**are**	**kind**	**masters**	**and**	**eager**	**,**	**tireless**	**servants**	**.**	**:**	**.**
机器	做	这	思维	;	他们	是	种类	大师	和	渴望的	,	不知疲倦	仆人	.	:	.

机器负责思考；它们是仁慈的主人，也是热情不知疲倦的仆人。

" [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði][fɪə(r)] ,

"	**But**	**inside**	**,**	**there**	**is**	**always**	**the**	**hate**	**,**	**the**	**fear**	**,**
"	但	里面	,	那里	是	总是	这	恨	,	这	害怕	,

但内心深处，总有仇恨和恐惧，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ðæt] [fleʃ] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] , [ðə; ði]['eɪliən] .

the	**natural**	**distrust**	**that**	**flesh**	**always**	**feels**	**for**	**the**	**new**	**,**	**the**	**alien**	**.**
这	自然的	怀疑	那	肉	总是	感觉	为了	这	新的	,	这	外星人	.

肉体对新生事物、外来事物总是抱有一种天然的不信任感。

['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [ək'sept] , ['ʌndə(r)] [dju'res] , [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ək'sept] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv]

People	learn	to	accept	,	under	duress	,	just	as	children	accept	the	despotism	of
人们	学习	到	接受	,	在下面	胁迫	,	只是	作为	孩子们	接受	这	专制主义	的

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

人们在胁迫下学会接受，就像孩子在托儿所里接受专制统治一样。

[bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['ruːlə(r)z] .

But	machines	are	the	real	rulers	.
但	机器	是	这	真实的	统治者	.

但机器才是真正的统治者。

[mæn'kaɪnd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Mankind	is	at	the	mercy	of	machinery	.
人类	是	在	这	怜悯	的	机械	.

人类受制于机器。

[mə'ʃiːnz] [tʃek] ['prəʊgres] , [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sænəti] [ænd; ənd] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'veləpmənt] .

Machines	check	progress	,	pass	on	the	sanity	and	utility	of	every	development	.
机器	查看	进步	,	经过	在	这	理智	和	公用事业	的	每一个	发展	.

机器会检查进度，并将每次开发的合理性和实用性传递出去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gruːsəm] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [mæn'kaɪnd] [grəuz] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	gruesome	guardian	angels	but	until	mankind	grows	up	,	they	are
他们	是	令人毛骨悚然	监护人	天使	但	直到	人类	生长	向上	,	他们	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

它们是可怕的守护天使，但在人类成长之前，它们是不可或缺的。

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] . . . [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['trʌstɪd]

Theirs	is	the	problem	of	all	guardian	angels	.	.	.	to	make	themselves	trusted
他们的	是	这	问题	的	全部	监护人	天使	.	.	.	到	制作	他们自己	可信

[ænd; ənd] [ək'septɪd] .

and	accepted	.
和	公认	.

他们面临的问题是所有守护天使都会遇到的……那就是如何赢得信任和接纳。

[ðæts] [maɪ] ['prɒbləm] .

That's	my	problem	.
那就是	我的	问题	.

这就是我的问题。

[aɪm] [hɑːf] - [mə'ʃiːn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] [fleʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I'm	half	-	machine	,	even	though	I	am	still	more	flesh	than	anything	else	.
我是	一半	-	机器	,	甚至	尽管	我	是	仍然	更多的	肉	比	任何事物	别的	.

我虽然是半机械人，但血肉之躯仍然占据主导地位。

" [mɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ,

"	Mars	would	have	been	a	glowing	,
"	火星	会	有	到过	一个	发光	,

火星原本会是一片闪耀的，

[pɪŋk] - ['ɒrɪndʒ] [kəʊl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ɪts]

pink	-	orange	coal	behind	the	ship	had	it	not	chanced	to	be	elsewhere	in	its
粉色的	-	橙子	煤炭	在后面	这	船	有	它	不是	偶然	到	是	别处	在	它是

['ɔːbɪt] .

orbit	.
轨道	.

如果不是碰巧出现在轨道上的其他位置，飞船后面就会出现粉橙色的煤炭。

[ɜːθ] [ænd; ənd]['luːnə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][feɪnt] ['kresnts] , [wʌn]['vɪvɪd] [bluː] ,

Earth	**and**	**Luna**	**were**	**a**	**pair**	**of**	**faint**	**crescents**	**,**	**one**	**vivid**	**blue**	**,**
地球	和	露娜	是	一个	一对	的	头晕的	新月	,	一	生动	蓝色的	,

地球和月球当时看起来像一对淡淡的月牙形，其中一个呈鲜艳的蓝色。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [greɪ] - ['jeləʊ] ,

the	**other**	**pale**	**and**	**ghostly**	**gray**	**-**	**yellow**	**,**
这	其他	苍白	和	幽灵般的	灰色的	-	黄色的	,

另一种是苍白而阴森的灰黄色，

[səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌn'vɜːst] [ɪn][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [ə; eɪ]

so	**far**	**to**	**the**	**side**	**that**	**one**	**unversed**	**in**	**astrogation**	**would**	**have**	**feared**	**a**
所以	远的	到	这	边	那	一	不熟悉	在	星象导航	会	有	害怕	一个

[kliːn] [mɪs] .

clean	**miss**	**.**
干净的	错过	.

偏离航线如此之远，以至于不懂天文导航的人都会担心会完全错过目标。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði][taɪm]['kælkjuleɪtɪd] ,

However	**,**	**by**	**the**	**time**	**calculated**	**,**
然而	,	经过	这	时间	计算	,

然而，到了计算出的时间，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['sætəlaɪt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]

the	**ship**	**would**	**reach**	**Earth's**	**orbit**	**and**	**the**	**planet**	**and**	**satellite**	**would**	**be**	**there**
这	船	会	抵达	地球的	轨道	和	这	行星	和	卫星	会	是	那里

,

,

,

飞船将到达地球轨道，行星和卫星都将在那里。

[ɪn]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] ['lændɪŋ]

in	**proper**	**position**	**and**	**moving**	**at**	**nearly**	**the**	**exact**	**speed**	**to**	**make**	**landing**
在	恰当的	位置	和	移动	在	几乎	这	精确的	速度	到	制作	降落

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

处于正确的位置，并以几乎精确的速度移动，从而使着陆成为可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

There	**was**	**hope**	**now**	**for**	**those**	**still**	**living**	**.**
那里	曾是	希望	现在	为了	那些	仍然	活的	.

现在，对于那些仍然活着的人来说，又有了希望。

[ɪf] [bel] [kʊd; kəd]['əʊnli][kæp][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

If	**Bell**	**could**	**only**	**cap**	**his**	**miracle**	**with**	**another**	**.**
如果	钟	可以	仅有的	帽	他的	奇迹	和	其他	.

如果贝尔能再创造一个奇迹就好了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] [naʊ] ?

"	**What**	**are**	**your**	**plans**	**now**	**?**
"	什么	是	你的	计划	现在	?

你现在有什么计划?

" ['heɪstɪŋz] [ɑːskt] .

"	**Hastings**	**asked**	**.**
"	黑斯廷斯	问	.

“黑斯廷斯问道。”

" ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [wɪr] [klɪəd] [frɒm; frəm]['luːnə] ?

"	**Going**	**on**	**to**	**Earth**	**after**	**we're**	**cleared**	**from**	**Luna**	**?**
"	去	在	到	地球	后	是	已清除	从	露娜	?

“从月球撤离后，我们会前往地球吗？”

" [bel] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['wɪstfəli] .
" **Bell** **studied** **the** **psychiatrist** **wistfully** **.**
" 钟 研究 这 精神科医生 怅然地 .

贝尔若有所思地打量着这位精神科医生。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Is** **it** **safe** **to** **tell** **you** **?** **"**
" 是 它 安全的 到 告诉 你 ? "

可以告诉你吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [naʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['heɪstɪŋz] .
I'm **on** **your** **side** **now** **,** **"** **admitted** **Hastings** **.**
我是 在 你的 边 现在 , " 承认 黑斯廷斯 .

“我现在站在你这边了,”黑斯廷斯承认道。

" [juːv] [pruːvd] [jɔː'self] .
" **You've** **proved** **yourself** **.**
" 你已经 已证实 你自己 .

你已经证明了自己。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɔːd] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] ,
If **the** **population** **board** **gives** **you** **any** **trouble** **about** **landing** **,** **or** **going** **to** **Earth** **,**
如果 这 人口 木板 给予 你 任何 麻烦 关于 降落 , 或者 去 到 地球 ,

如果人口委员会在着陆或前往地球方面给你带来任何麻烦,

[rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
refer **them** **to** **me** **.**
参考 他们 到 我 .

请把他们介绍给我。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I'm **your** **man** **,** **your** **doctor** **and** **your** **friend** **.**
我是 你的 男人 , 你的 医生 和 你的 朋友 .

我既是你的男人，又是你的医生，还是你的朋友。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
You **don't** **have** **to** **worry** **about** **me** **,** **and** **I've** **stopped** **worrying** **about** **you** **.**
你 不 有 到 担心 关于 我 , 和 我已经 停止 令人担忧 关于 你 .

你不必为我担心，我也不再为你担心了。

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [jʊl] [set] [daʊn] [ðɪs] [kreɪt] [ɪn][wʌn] [piːs] .
I **can** **even** **believe** **you'll** **set** **down** **this** **crate** **in** **one** **piece** **.**
我 能 甚至 相信 你会 放 向下 这 箱 在 一 片 .

我甚至相信你能完好无损地把这个箱子放下来。

[aɪm] [ɔːd] .
I'm **awed** **.**
我是 敬畏 .

我感到敬畏。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ɜːθ] ?
Earth **?**
地球 ?

地球?

" [bɛlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" **Bell's voice was uneasy .**
" 贝尔的 嗓音 曾是 不安 .

贝尔的声音听起来有些不安。

" [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Not right away .**
" 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[aɪv] [sent] [wɜːd] [ɒn][tuː; tə][dʒeɪn] .
I've sent word on to Jane .
我已经 发送 单词 在 到 简 .

我已经把消息转告给简了。

[ʃɪl] [teɪk] [ðə; ði][iː] - [el] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
She'll take the E - L shuttle and meet me here .
壳 拿 这 E - L 穿梭 和 见面 我 这里 .

她会乘坐高架摆渡车在这里和我碰面。

['ɑːftə(r)] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
After I've talked to her , there are things to do .
后 我已经 谈话 到 她 , 那里 是 事物 到 做 .

和她谈完之后，还有一些事情要做。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [dɒk] .
I'm afraid of people , doc .
我是 害怕的 的 人们 , 文档 .

医生，我害怕人类。

['ɒnɪstli] [ə'freɪd] .
Honestly afraid .
诚实地 害怕的 .

说实话，我很害怕。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
And I don't want to go back empty - handed .
和 我 不 想 到 去 后退 空的 - 递交 .

我不想空手而归。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] - ['lændɪŋ] , ['teknɪkli] .
" **It was not a good - landing , technically .**
" 它 曾是 不是 一个 好的 - 降落 , 技术上来说 .

从技术上讲，这不是一次成功的着陆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [kruː] [ʃɪp] .
But there have been worse with a full - crew ship .
但 那里 有 到过 更糟 和 一个 满的 - 全体人员 船 .

但即使是满员的船只，也发生过更糟糕的情况。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændikæps] , [bel] [wɜːkt] [ðə; ði]
Considering the emergency , and all of his handicaps , Bell worked the
考虑 这 紧急情况 , 和 全部 的 他的 障碍 , 钟 工作 这
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
equivalent of a miracle .
相等的 的 一个 奇迹 .

考虑到当时的紧急情况以及他自身的种种不利因素，贝尔的表现堪称奇迹。

[bel] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] ['kru:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['lu:nə(r)] [beɪs]
Bell **saw** **to** **the** **transfer** **of** **the** **still** **-** **living** **crewmen** **to** **the** **Lunar** **Base**
钟 锯 到 这 转移 的 这 仍然 - 活的 船员 到 这 月球 根据
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital **,**
医院 ,

贝尔安排将尚存的宇航员转移到月球基地医院。

[ðen] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['pæsndʒər] [tu:; tə][ðə; ði]
then **submitted** **himself** **along** **with** **the** **doctor** **and** **the** **well** **passengers** **to** **the**
然后 提交 他自己 沿着 和 这 医生 和 这 出色地 乘客 到 这
['θʌrə] [ig,zæmi'neiʃənz][ɒv; əv] [speɪs] ['kwɒrəntiːn] .
thorough **examinations** **of** **space** **quarantine** **.**
彻底 考试 的 空间 隔离 .

然后，他和医生以及其他健康乘客一起接受了太空隔离的彻底检查。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði] [stɑ:f] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:θədɒks] [ə'nætəmi] .
He **enjoyed** **the** **discomfiture** **caused** **the** **staff** **by** **his** **unorthodox** **anatomy** **.**
他 享受 这 沮丧 导致 这 职员 经过 他的 非正统的 解剖学 .

他很享受自己非同寻常的身体构造给工作人员带来的尴尬和窘迫。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dedli] [ɹɪ'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'neɪmd] ['prəʊti:n][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli]
Fortunately **the** **signs** **of** **deadly** **reactions** **to** **the** **misnamed** **protein** **are** **easily**
幸运的是 这 标志 的 致命 反应 到 这 误称 蛋白质 是 容易地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished **.**
杰出的 .

幸运的是，这种被错误命名的蛋白质引起的致命反应的迹象很容易辨别。

[bel] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .
Bell **and** **Hastings** **were** **cleared** **in** **record** **time** **.**
钟 和 黑斯廷斯 是 已清除 在 记录 时间 .

贝尔和黑斯廷斯在创纪录的时间内被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][nɒt] [dju:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ]
And **the** **shuttle** **from** **Earth** **was** **not** **due** **for** **a** **full** **hour** **when** **they**
和 这 穿梭 从 地球 曾是 不是 到期的 为了 一个 满的 小时 什么时候 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒɪz] .
reached **the** **landing** **stages** **.**
达到 这 降落 阶段 .

当他们到达着陆点时，从地球起飞的航天飞机还有整整一个小时才到达。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]['kwestʃən] , [bel] !
" **You** **haven't** **answered** **my** **question** **,** **Bell** **!**
" 你 还没有 回答 我的 问题 , 钟 !

"贝尔，你还没有回答我的问题！"

" ['heɪstɪŋz] [prəʊbd] .
" **Hastings** **probed** **.**
" 黑斯廷斯 探测 .

"黑斯廷斯进行了调查。"

" [aɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] .
" **I** **asked** **what** **you** **wanted** **.**
" 我 问 什么 你 通缉 .

我问你想要什么。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plænz] ?
What **are** **your** **plans** **?**
什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划?

" [bel] ['hezɪteɪtɪd] .
" Bell hesitated .
" 钟 犹豫了一下 .

贝尔犹豫了一下。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [dʒeɪn]['wɒnts] .
It depends on what Jane wants .
它 取决于 在 什么 简 想要 .

这取决于简的意愿。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ə'baʊt] ['pruːvɪŋ] [maɪ'self] .
I have an idea about proving myself .
我 有 一个 主意 关于 证明 我 .

我有个证明自己的办法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "
But it will take money , a lot of money . "
但 它 将要 拿 钱 , 一个 很多 的 钱 . "

但这将需要钱，很多钱。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] , [bel] .
" You'll have a lot , Bell .
" 你会 有 一个 很多 , 钟 .

“你会拥有很多，贝尔。”

[kleɪm] ['sælvɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] .
Claim salvage for the ship and cargo .
宣称 打捞 为了 这 船 和 货物 .

就船舶和货物提出打捞赔偿要求。

[stɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Stick the Company .
戳 这 公司 .

坚持支持这家公司。

[ðeɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
They owe you something for that accident that should never have happened .
他们 欠 你 某物 为了 那 事故 那 应该 绝不 有 发生 .

他们应该为那场本不该发生的事故向你道歉。

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ['ðer] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] ['seiftiz] .
Even according to law they're at fault for not providing safeties .
甚至 根据 到 法律 它们是 在 过错 为了 不是 提供 安全 .

即使按照法律规定，他们也没有提供安全保障，因此也负有责任。

['nəʊbədi]['evə(r)] ['ɑːgjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fæt] , ['griːdi] ['ɒktəpəs]
Nobody ever argues with the Company but you have that fat , greedy octopus
无人 曾经 论点 和 这 公司 但 你 有 那 胖的 , 贪婪的 章鱼
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] .
over a barrel .
超过 一个 桶 .

没人敢跟公司争论，但你却把那只肥硕贪婪的章鱼逼到了绝境。

[jʊl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

You'll	be	rich	and	they'll	have	to	let	you	go	and	come	as	you	please
你会	是	富有的	和	他们会	有	到	让	你	去	和	来	作为	你	请

.

:

.

你会变得富有，他们就不得不放你走，让你想来就来。

[ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .

On	Earth	or	anywhere	.
在	地球	或者	任何地方	.

在地球上或任何地方。

" [bel] [grɪnd] .

"	Bell	grinned	.
"	钟	咧嘴一笑	.

贝尔咧嘴一笑。

" [ai] [nəʊ] [ðeid] [laɪk][tuː; tə][bɒks][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['berid] [ə'laɪv][ɒn]['pluːtəʊ] ,

"	I	know	they'd	like	to	box	me	up	and	keep	me	buried	alive	on	Pluto	,
"	我	知道	他们会	喜欢	到	盒子	我	向上	和	保持	我	埋葬	活	在	冥王星	,

我知道他们想把我装进箱子里，活埋在冥王星上。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

just	to	keep	my	mouth	shut	.
只是	到	保持	我的	嘴	关闭	.

只是为了闭嘴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , [dɒk] .

But	you	don't	sound	like	a	Company	man	,	doc	.
但	你	不	声音	喜欢	一个	公司	男人	,	文档	.

但听起来你不像个公司的人，医生。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" ['heɪstɪŋz] [snɔːt] ['sævɪdʒli] .

"	Hastings	snorted	savagely	.
"	黑斯廷斯	哼了一声	野蛮地	.

“黑斯廷斯恶狠狠地哼了一声。”

" [ðeɪ] ['stræŋgl] ['bɪznəs] , [sə'pres] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['gɒb(ə)l][ɔːl]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,

"	They	strangle	business	,	suppress	initiative	,	gobble	all	valuable	inventions	,
"	他们	扼杀	商业	,	压制	倡议	,	咕噜	全部	有价值的	发明	,

“他们扼杀商业，压制创新，吞噬所有有价值的发明创造，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪk'teɪt] [səb'sɪstəns] [tɜːmz] [tuː; tə]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ə'laɪk] .

and	generally	dictate	subsistence	terms	to	owners	and	workers	alike	.
和	一般来说	听写	生存	条款	到	所有者	和	工人	同样	.

并通常对雇主和工人规定生存条件。

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tuː; tə]['pluːtəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][piː] . & [tiː] . [tɜːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪkt]

D'you	think	I	went	to	Pluto	to	work	under	P	.	&	T	.	terms	because	I	liked
你	思考	我	去	到	冥王星	到	工作	在下面	P	.	&	T	.	条款	因为	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你以为我去冥王星接受P. & T.公司的雇佣条件是因为我喜欢那里吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [stɑːv] ,
I had to go or starve ,
我 有 到 去 或者 饿死 ,

我必须去，否则就会饿死。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .
and I thought I could do something for the men in the mines .
和 我 想法 我 可以 做 某物 为了 这 男人 在 这 矿井 .

我想我可以为矿工们做点什么。

[ðel] [pʊt]['miːtə(r)z][ɒn]['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] [nekst] .
They'll put meters on our breathing next .
他们会 放 米 在 我们的 呼吸 下一个 .

接下来他们就要给我们装上呼吸监测器了。

[ðə; ði][piː] . & [tiː] . ['empaɪə(r)][kən'trəʊlz][ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
The P . & T . empire controls all sources of power ,
这 P . & T . 帝国 控制 全部 来源 的 力量 ,

P&T集团控制着所有电力来源。

[frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] [wiːlz] [tuː; tə]['fjuːəl][ænd; ənd][ə'tɒmɪk] ['dʒenəˌretər] . . . . "
from water wheels to fuel and atomic generators . . . . "
从 水 车轮 到 燃料 和 原子 发电机 . . . . "

从水车到燃料和原子能发电机.....

" [bʌt; bət][nɒt] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] , [duː; də] [ðeɪ] ? "
" But not sunlight or the cosmic rays , do they ? "
" 但 不是 阳光 或者 这 宇宙 射线 , 做 他们 ? "

但阳光或宇宙射线就不行，对吧?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .
" Hastings was pale but interested .
" 黑斯廷斯 曾是 苍白 但 感兴趣的 .

“黑斯廷斯脸色苍白，但很感兴趣。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] . "
" You're not thinking of wrecking the trust . "
" 你是 不是 思维 的 破坏 这 相信 . "

“你并没有想过要破坏这份信任。”

" [ai] [mait] .
" I might .
" 我 可能 .

“我可能会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [ðæt] ['paʊə(r)] .
It would be fun to short - circuit that power .
它 会 是 乐趣 到 短的 - 电路 那 力量 .

如果能把那个电源短路，那肯定很有意思。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I could do it in a week .
我 可以 做 它 在 一个 星期 .

我一周就能完成。

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][hæz; həz][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .
A guardian angel has to prove himself .
一个 监护人 天使 有 到 证明 他自己 .

守护天使必须证明自己的存在。

[friː] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ][gɪft] .

Free	**power**	**to**	**everyone**	**could**	**be**	**my**	**gift**	**.**
自由的	力量	到	每个人	可以	是	我的	礼物	.

我能送给所有人的礼物就是免费电力。

[ə'baʊt] [ðæt] ['sælvɪdʒ] ['mʌni] .

About	**that**	**salvage**	**money**	**.**
关于	那	打捞	钱	.

关于那笔残值补偿金。

[wʊd] [piː] . & [tiː] . ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'maʊnt] ? "

Would	**P**	**.**	**&**	**T**	**.**	**settle**	**for**	**half**	**the**	**legal**	**amount**	**?**	**"**
会	P	.	&	T	.	定居	为了	一半	这	合法的	数量	?	"

P&T公司会接受一半的法定赔偿金额吗?

" [ðel] ['set(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [diːl] . "

"	**They'll**	**settle**	**and**	**be**	**glad**	**for**	**such**	**a**	**comfortable**	**deal**	**.**	**"**
"	他们会	定居	和	是	高兴的	为了	这样的	一个	舒服的	交易	.	"

"他们会接受这样的结果，并且会很高兴达成这样一份令人满意的协议。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	**Will**	**you**	**handle**	**that**	**part**	**for**	**me**	**?**
"	将要	你	处理	那	部分	为了	我	?

"你能帮我处理那部分吗？"

[seɪv] [ɪm'bærəsmənt] .

Save	**embarrassment**	**.**
节省	尴尬	.

避免尴尬。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [dɒk] ? "

How's	**your**	**nerve**	**,**	**doc**	**?**	**"**
怎么样	你的	神经	,	文档	?	"

医生，你胆子真大?

" ['nevə(r)]['betə(r)] .

"	**Never**	**better**	**.**
"	绝不	更好的	.

"从未如此之好。"

[ʃʊə(r)] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [diːl] .

Sure	**,**	**I'll**	**arrange**	**the**	**salvage**	**deal**	**.**
当然	,	患病的	安排	这	打捞	交易	.

当然，我会安排残骸回收事宜。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪl] ['iːv(ə)n] [nɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][kʌt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I'll	**even**	**nick**	**them**	**for**	**a**	**fat**	**cut**	**of**	**commission**	**.**
患病的	甚至	缺口	他们	为了	一个	胖的	切	的	委员会	.

我甚至会偷走它们，从中抽取一大笔佣金。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] .

But	**you**	**can't**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**so**	**easily**	**.**
但	你	不能	得到	摆脱	的	我	所以	容易地	.

但你没那么容易摆脱我。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [faɪt] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] .

This	**is**	**one**	**fight**	**I**	**want**	**a**	**share**	**of**	**.**
这	是	一	斗争	我	想	一个	分享	的	.

这是一场我想参与的战斗。

[ænd; ənd][aɪm] ['stɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:(r)] .
And **I'm** **sticking** **like** **a** **burr** **.**
和 我是 粘性 喜欢 一个 刺果 .

我就像个粘人的刺一样。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəlɒk] .
" They watched the shuttle ship through the giant airlocks .
" 他们 观看 这 穿梭 船 通过 这 巨大的 气闸 .

他们透过巨大的气闸舱观看穿梭飞船。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:və] , ['set(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] , ['hɒthaʊs] ['ætməsfɪə(r)]
Like a falling leaf it maneuvered , settling through the dense , hothouse atmosphere
喜欢 一个 坠落 叶子 它 操纵 , 安顿 通过 这 稠密 , 温室 气氛
[ɒv; əv] ['sʌbsɜ:fɪs] ['lu:nə] .
of subsurface Luna .
的 地下 露娜 .

它像一片飘落的树叶，在月球地下浓密的温室大气中穿梭飘荡。

['eəlɒk] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [slɪd]['əʊpən] .
Airlock doors in the hull slid open .
气闸 门 在 这 船体 滑行 打开 .

船体上的气闸门滑开了。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [fri:] ['paʊə(r)] .
" About this free power .
" 关于 这 自由的 力量 .

关于这种自由权力。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪŋz] [tu:; tə][step] [daʊn] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] — "
It's a simple matter of gratings to step down the frequency — "
它是 一个 简单的 事情 的 格栅 到 步 向下 这 频率 — "

只需使用光栅就能降低频率——

" [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ['æbsəntli] .
" Skip it , " said Hastings absently .
" 跳过 它 , " 说 黑斯廷斯 心不在焉地 .

“跳过吧，”黑斯廷斯心不在焉地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] ['enihaʊ] .
" I wouldn't understand the technology anyhow .
" 我 不会 理解 这 技术 无论如何 .

“反正我也不懂这项技术。”

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ] [bɪlt] [jɔ:(r); jə(r)]['sju:pəbreɪn] .
After all , I built your superbrain .
后 全部 , 我 建造 你的 超级大脑 .

毕竟，你的超级大脑是我打造的。

['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ju:v] [dʌn] ,
Anyone who can do what you've done ,
任何人 WHO 能 做 什么 你已经 完毕 ,

任何能做到你所做的事情的人，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pi:s] ,
bringing in the spaceship and setting it down in one piece ,
带来 在 这 飞船 和 环境 它 向下 在 一 片 ,

将飞船完整地运回来并放下。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [blæk]

not	to	mention	saving	all	our	lives	and	preventing	the	spread	of	Black
不是	到	提到	保存	全部	我们的	生活	和	预防	这	传播	的	黑色的

['vaɪrəs] , [ɪz] [maɪ] [mæn] .

Virus	,	is	my	man	.
病毒	,	是	我的	男人	.

更别提拯救了我们所有人的生命，阻止了黑病毒的传播，他就是我的兄弟。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

If	you	say	you	can	do	it	,	you	can	.
如果	你	说	你	能	做	它	,	你	能	.

如果你说你能做到，你就能做到。

" [bɛlz] [mə'tælɪk] [sɪ'lektɪd] [wʌn] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] .

"	Bell's	metallic	eyeplates	selected	one	tiny	figure	among	the	many	disembarking	.
"	贝尔的	金属	眼板	已选	一	微小的	数字	之中	这	许多	下船	.

“贝尔的金属眼罩在众多下船的人中选中了一个渺小的身影。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	this	is	it	.
"	我	猜测	这	是	它	.

我想这就是结局了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðen] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	The	doctor	gripped	his	arm	,	then	left	him	alone	to	meet	his	fate	.
"	这	医生	紧握	他的	手臂	,	然后	左边	他	独自的	到	见面	他的	命运	.

医生抓住他的胳膊，然后让他独自一人面对命运。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [greɪ] [suːt] .

She	was	a	trim	figure	in	a	simple	gray	suit	.
她	曾是	一个	修剪	数字	在	一个	简单的	灰色的	套装	.

她身材苗条，穿着一套简单的灰色套装。

[nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Not	beautiful	,
不是	美丽的	,

不漂亮，

[nɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔː(r)] [spek'tækjələ(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]

not	extraordinary	nor	spectacular	except	in	that	individual	way	every	human	being	is
不是	非凡的	也不	壮观的	除了	在	那	个人	方式	每一个	人类	存在	是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

extraordinary	and	different	from	all	others	.
非凡的	和	不同的	从	全部	其他的	.

并非非凡或壮观，只是每个人都以独特的方式与众不同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['θəːti] , ['iːv(ə)n] [pleɪn] [baɪ] [sʌm; səm] ['stændədz] .

She	was	in	her	middle	thirties	,	even	plain	by	some	standards	.
她	曾是	在	她	中间	三十多岁	,	甚至	清楚的	经过	一些	标准	.

她三十五六岁，按某些标准来看，甚至算不上漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [bel] .

But	she	was	Jane	,	which	was	somehow	important	to	Bell	.
但	她	曾是	简	,	哪个	曾是	不知何故	重要的	到	钟	.

但她是简，这对贝尔来说似乎很重要。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][fɜːm] ,
" It's all right , " she said calmly , standing straight and firm ,
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 平静地 , 常设 直的 和 公司 ,

"没关系，"她平静地说，身子挺直，姿态坚定。

[ˌʌnə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [lʌv] , [ɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]
unafraid of the things time and change can do to love , or to other
无所畏惧 的 这 事物 时间 和 改变 能 做 到 爱 , 或者 到 其他
['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
human relations .
人类 关系 .

不惧时间和变化会对爱情或其他人际关系造成的影响。

" [doʊnt] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] , " [bel] [əd'vaɪzd] .
" Don't hurry it , " Bell advised .
" 不 匆忙 它 , " 钟 建议 .

"别着急，"贝尔建议道。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] . "
" Just remember that whatever you want is all that really matters . "
" 只是 记住 那 任何 你 想 是 全部 那 真的 事情 . "

"记住，你真正想要的才是最重要的。"

" [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræpɪdli] .
" You're changed , " she said rapidly .
" 你是 已更改 , " 她 说 快速 .

"你变了，"她快速说道。

" ['dɪfrənt] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
" Different in ways that I can't understand .
" 不同的 在 方式 那 我 不能 理解 .

"有些方面与我不同，但我无法理解。"

['meɪbi] [aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
Maybe I'll never understand .
或许 患病的 绝不 理解 .

也许我永远也无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] ['diːteɪlz]['leɪtə(r)] .
It may be pretty difficult but we'll worry about details later .
它 可能 是 漂亮的 难的 但 出色地 担心 关于 细节 之后 .

这可能相当困难，但细节我们以后再说。

[jʊr; jər] [stɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
You're still you , I think .
你是 仍然 你 , 我 思考 .

我想，你还是你。

['welkəm] [həʊm] .
Welcome home .
欢迎 家 .

欢迎回家。

" [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ['heɪstɪŋz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
" Much later Hastings joined the pair and was introduced .
" 很多 之后 黑斯廷斯 加入 这 一对 和 曾是 介绍 .

"很久以后，黑斯廷斯才加入他们，并被介绍给他们。"

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bʌt; bət] [waɪl] [dʒeɪn] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

He	made	no	comment	worthy	of	record	but	while	Jane	attended	to
他	制成	不	评论	值得	的	记录	但	尽管	简	参加	到

[sʌm; səm] [fɔ'mælətiz] [ɒv; əv] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ɒn]['luːnə][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] .

some	formalities	of	disembarking	on	Luna	the	men	were	left	alone	.
一些	手续	的	下船	在	露娜	这	男人	是	左边	独自的	.

他没有发表任何值得记录的评论，但当简去处理一些在月球上下船的手续时，男人们被单独留下了。

[bel] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['rəʊbɒt][steə(r)][ɒn] ['heɪstɪŋz] .

Bell	fixed	his	robot	stare	on	Hastings	.
钟	固定的	他的	机器人	盯	在	黑斯廷斯	.

贝尔用他那机器人般的眼神盯着黑斯廷斯。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [stɑːt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	Tomorrow	we	start	Project	Power	,	"	he	promised	.
"	明天	我们	开始	项目	力量	,	"	他	承诺	.

“明天我们启动'力量计划',”他承诺道。

" [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Still	with	me	?	"
"	仍然	和	我	?	"

“你还在听吗？”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , " ['heɪstɪŋz] [ə'griːd] .

"	All	the	way	,	"	Hastings	agreed	.
"	全部	这	方式	,	"	黑斯廷斯	同意	.

“一路走来，”黑斯廷斯同意道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['set(ə)lz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒækpɒt] ['kwestʃən] .

"	I	guess	that	settles	everything	but	the	Jackpot	Question	.
"	我	猜测	那	定居点	一切	但	这	头奖	问题	.

我想除了头奖问题之外，其他问题都解决了。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [bɛlz] [feɪs] - [pleɪt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən]

"	For	once	,	Bell's	face	-	plate	achieved	the	miracle	of	a	completely	human
"	为了	一次	,	贝尔的	脸	-	盘子	已达成	这	奇迹	的	一个	完全地	人类

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“这一次，贝尔的面板实现了完全人类表情的奇迹。”

['pʌzlmənt] .

Puzzlement	.
困惑	.

困惑。

" [ɪz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ? "

"	Is	there	another	?	"
"	是	那里	其他	?	"

还有其他的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hjuː'mænəti] ?

What	are	you	going	to	do	with	Humanity	?
什么	是	你	去	到	做	和	人类	?

你打算如何处置人类?

" [bel] [lɑːft] , [ðə; ði] [saʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːmərəs] , [mə'tælɪk] ['oʊvərtoʊnz] .
" **Bell laughed , the sound full of murmurous , metallic overtones .**
" 钟 笑了 , 这 声音 满的 的 低语 , 金属 泛音 .

贝尔笑了，笑声中充满了低沉的、金属般的泛音。

" [ai] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] . . . . "
" **I haven't quite decided . . . . "**
" 我 还没有 相当 决定 . . . . "

“我还没完全决定……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神